

来来MAPPLE东京

第2期

2

介绍东京街市概况·使用便利的导游宝典



箱根

箱根是拥有与富士山交相辉映的芦之湖和大涌谷等自然景观，杉木林荫道和关所遗迹等历史古迹及温泉，一年四季都能游玩的东京近郊的观光地。



箱根周游票介绍

小田急线往返+无限次乘坐【①箱根登山线、②箱根登山巴士(指定区间)、③箱根登山缆车④箱根空中缆车、⑤箱根海贼观光船、⑥小田急箱根高速巴士(指定区间)、⑦沼泽登山东海巴士(指定区间)】+设施优待·票价优惠

起站	有效期为2天		有效期为3天	
	大人	儿童	大人	儿童
从新宿出发	5,000日元	1,500日元	5,500日元	1,750日元

搭乘浪漫特快，必须在车票(或周游票)以外加上特快车票。(从新宿至小田原或箱根汤本 成人单程票价870日元)

从东京(新宿)到箱根汤本

搭乘快捷舒适的“浪漫”特快，全部是须预约的座位，只要1小时25分钟就可抵达 快车(自由座位): 1小时50分钟

小田急旅游服务中心

小田急新宿车站西口一楼 检票口外侧的大厅处
 电话: 81-3-5321-7887
 传真: 81-3-5321-7886
 E-mail welcome@odakyu-dentetsu.co.jp
 HP <http://www.odakyu.jp/sc/>
 营业日: 全年 上午8点-下午6点



东京 INDEX MAP



<http://www.odakyu.jp/sc/>



Good times start here.

玩转日本，还是用日本品牌的JCB信用卡方便！



即使在初次远行的异国他乡，也有归处。在日本，JCB是值得您信赖的服务窗口。

JCB东京贵宾服务中心



走遍全球，还有更实惠的玩法。JCB原创的各地优惠指南。

JCB购物 & 餐饮优惠手册



提供日本国内用手机的免租赁手机费服务。常常安心。

※在进行数据通信时，请使用JCB Wi-Fi。

JCB移动通信



活动时间 止至2011.3.31

到日本试乘一次吧。紧凑的观光导游。中文讲解半日观光线路免费！

JCB×哈多巴士 优惠促销活动

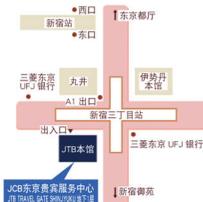
JCB东京贵宾服务中心

地址：新宿3丁目 JTB TRAVEL GATE SHINJYUKU 地下1层 (详情请参阅P26)

电话：0120-500-544 (从日本国内拨打时免费)
81-3-5778-8379 (从日本国外拨打时)

营业时间：10:30 AM~5:30 PM
※电话咨询从9:30AM开始

休息日：周六·周日·节假日·年始年末



无论是购物还是餐饮，小小一张信用卡，让您畅行无阻。

通过网站确认优惠信息 → www.jcbcard.cn 搜索



来来 MAPPLE 东京 目录



东京 INDEX MAP P.1

玩转东京的建议行程

① 东京的时尚行程 P.5

② 家庭横滨一日观光 P.7

向大家推出这些深受欢迎的日本料理！ P.9

按地区划分 推荐目的地

银座 GINZA 銀座 P.10

原宿, 表参道 HARAJUKU-OMOTESANDOU 原宿·表参道 P.14

涩谷 SHIBUYA 渋谷 P.18

新宿 SHINJUKU 新宿 P.24

池袋 IKEBUKURO 池袋 P.28

秋叶原 AKIHABARA 秋葉原 P.30

台场 ODAIBA お台場 P.32

浅草 ASAKUSA 浅草 P.34

横滨 YOKOHAMA 横浜 P.36

日本制造世界风行的“动画” P.22

东京轨道交通线路图 P.38

中国=日本航空路线 & 日本国内航空路线图 P.40

旅行简易会话集 P.42

【未来 MAPPLE 东京 第2期】
[未来マップル東京 第2号]
2010年2月第1次印刷
2010年2月第1期発行

发行人 黒田茂夫
発行人 黒田茂夫
発行所 昭文社
発行所 昭文社
本社：〒102-8238 東京都千代田区麹町 3-1
支社：〒102-8238 東京都千代田区麹町 3-1
支社：〒532-0011 大阪府淀川区西中島 6-11-23
支社：〒532-0011 大阪府淀川区西中島 6-11-23

网址：<http://www.mapple.co.jp/>
ホームページ：<http://www.mapple.co.jp/>

● STAFF
編集・カラーズ・ファクトリー (米村邦子)
デザイン・DTP 制作・CDCI
表紙イラスト・石玉サコ
イラスト・石玉サコ、岡本倫幸、桜井京子、リベルタ (小野寺光晴)
翻訳監修 (不含广告部分) 昭文社
协作—北京奇志速效数据科技有限公司
印刷所—深圳华新彩印科技发展有限公司
Printed in China
許可無く転載、複製することを禁じます。
未經許可，禁止轉載、複製。
日本發行、零售處

有关图标·内容的说明

- ♪ 娱乐场所 遊びスポット
- ☕ 餐厅·咖啡厅 レストラン・カフェ
- 🛒 商场 ショップ
- ☎ 电话号码 電話番号
- 🕒 营业时间·开门时间 営業時間・開館時間
在餐厅表示最后点菜时间，在其他商业场所表示最终入场时间
レストランではラストオーダーまでの時間、施設では最終入場時間を表示
- 🛋 休息日 定休日
表示年始年末以外の休息日
年末年始などは除いた定休日のみを表示
- 📄 需要交费入场 入場に料金が必要な場合に表示
- 📍 所在地 所在地
- 📇 可使用的信用卡 使用できるカード
A=美国运通卡/アメリカンエキスプレス
D=大莱卡/ダイナース
J=JCB
M=万事达卡(MASTER CARD)/マスター
V=维萨卡(VISA CARD)/ビザ
銀=银联卡/銀聯カード
- 🌐 购买了全日空机票的客人可通过浏览全日空ANA中文网站(www.ana.co.jp/cn/mapple/)了解详细信息。
※本刊所载内容截止至2010年11月。所載内容有可能发生变更，請留意。
※本誌に掲載したデータは2010年11月現在のものです。変更の場合がありますのでご注意ください。
※2010年11月时，100日元≈8元人民币。
※2010年11月时，100円≈8元です。



日本特产品的最新主打商品

畅销全球70多个国家的「奇巧」在日本也是一个广受欢迎的巧克力品牌。其中正在上市销售的「宇治抹茶」「樱抹茶」「山葵」等品种作为日本特产品的最新主打商品大受追捧。就让来自“Made in JAPAN”的美味，连同您的美好旅行回忆，珍藏在这份日本特产品之中吧。机场免税店限定销售！

日本土産の新定番。

世界70カ国以上で販売されている「キットカット」は、日本でも広く親しまれているチョコレートブランド。その「キットカット」から発売中の「宇治抹茶」「桜抹茶」「わさび」がお土産の新定番として人気を呼んでいます。「Made in JAPAN」の味を楽しむ旅の思い出とともに、どっておきの日本のお土産に。空港免税店にて限定販売中！



奇巧 宇治抹茶
キットカット 宇治抹茶
1,300 日元
【2枚装×10盒 共20片】

日本传统美味一抹茶。
京都宇治抹茶の香郁と甘醇令人回味无穷。
日本の伝統的な嗜好品。抹茶。
京都宇治の抹茶の香郁が豊か且コクが味わい深い。



奇巧 樱抹茶
キットカット 桜抹茶
1,300 日元
【2枚装×10盒 共20片】

日本钟爱的花朵—樱花
在抹茶的甘醇中轻染出樱花的优雅芳香。
日本で愛され続ける花。桜。
抹茶のコクのある味わいと、優しい“桜”の香りがふんわりと香る。



奇巧 山葵
キットカット わさび
1,300 日元
【2枚装×10盒 共20片】

日本传统香料—山葵
山葵の优雅香辛滋味と甘醇味の絶妙混搭。
日本の伝統的香料。わさび。
わさびの上品な辛さとまろやかな甘みが絶妙なコンビネーション。



机场免税店
限定销售！
空港免税店
限定販売！

机场免税店限定销售的此种商品的包装采用日本的传统装饰，体现了“和谐”的主题。其中共有3种口味，即为日本人所喜爱的「宇治抹茶」「樱抹茶」「山葵」等品种。其中1盒2片，共装10盒。馈赠佳品。仅机场免税店有售。
销售市场：新千岁机场、成田机场、羽田机场、关西机场、中部机场、福冈机场



轻轨车厢上的奇巧(KitKat)广告
電車の車体に描かれたKitKatの広告

为考生们加油助威的「奇巧」

每到日本入学考试期间，无论是在轻轨上还是在街头、以及电视广告里，都经常会看到「奇巧」的广告，其盛况经年不衰。根据有关调查，作为“考试的守护神”，每4名考生中就有1名携带它进入考场。

在日本九州的地方里，「必胜(Kitto Katsutoo)」一词与「奇巧(KitKat)」谐音。所以自2002年起，这种以九州为中心肇始于考生之间的作法，通过口口相传的方式传播到全国各地。在今日，经常可以看到为激励考生而馈赠此物的情景。它已成为为考生加油助威所不可或缺的、为人们所喜闻乐见的鼓励方式。

受験生応援にキットカット。

日本の入学試験シーズンになると、電車の中や街角、テレビコマーシャルでキットカットの広告をしばしば目にします。日本ではキットカットは「受験のお守り」として、受験生の4人に1人が試験会場に持参するという調査結果があるほど毎年大活躍をしています。九州の方言で「き」と勝つと「(=Kitto Katsutoo)」が「KitKat」に似ていることから、2002年ごろから九州を中心に受験生の間で自然に生まれ、口コミで全国に広がりました。今日では、受験生への激励込みに贈る姿を見ることができず。今や受験生の応援に欠かせない人気のアイテムとなっています。



Have a break, have a Kit Kat.®

东京的时尚行程

ファッションで巡る東京

玩转东京的时尚行程
1 東京を楽しむお土産プラン

START
Shinjuku 新宿 9:45~

从新宿地区饭店出发。新宿エリアのホテルを出発。

新宿→原宿 (JR山手線:100日元)
新宿→涩谷 (JR山手線:130日元)

Hara juku 原宿 10:00~

先到达原宿竹下街看一看出售有物美价廉的饰品和杂货的小店铺。
原宿竹下通りで安くくてかわいいアクセサリーや雑貨のお店などをチェック。

涩谷→原宿 (JR山手線:100日元)
原宿→涩谷 (JR山手線:130日元)

Shibuya 涩谷 14:00~

从涩谷站步行至涩谷区公所。涩谷区公所から徒歩10分(徒歩10分)。

从涩谷区公所出来后沿着公园街前行，在咖啡店apres-midi稍作休息。然后在神南附近逛一逛nano・universe TOKYO和BEAMS、AMERICAN RAG CIE等品牌服饰专卖店。
ハチ公口を出て公園通りを歩いたら、カフェ・apres-midiで一休み。神南エリアではnano・universe TOKYOやBEAMS、AMERICAN RAG CIE等セレクトショップを回る。

原宿→表参道 (JR山手線:100日元)
表参道→原宿 (JR山手線:100日元)

Omote san do 表参道 12:00~

午后前往表参道。在这里，具有沉稳成熟人气的商店以及Ralph Lauren等品牌店鳞次栉比。当然还是先入表参道HILLS大厦，在装饰雅致的西餐店MIYASHITA用餐。
午後からは少し足を伸ばし表参道へ、少し落ち着いた大人の雰囲気の店やRalph Lauren等のブランド店が並び、まずは表参道ヒルズに入って落ち着いた洋食屋MIYASHITAでランチ。

原宿→新宿三丁目 (JR山手線:100日元)
新宿三丁目→原宿 (JR山手線:100日元)

Shinjuku san cho me 新宿三丁目 18:00~

回到新宿后再去伊势丹新宿店结束全天的购物。从早到晚走了一整天，感到饥肠辘辘。索性就到老字号牛排店AZUMA大嚼一顿滑嫩的牛排，就当晚餐。
新宿に戻ってからは、伊勢丹新宿店へ足をのびて今日の買い物の最終チェック。今日は朝から歩きまわってお腹いっぱい。老舗のビブキ屋あづまで、ボリュームたっぷりのやわらかステーキを夕食に。

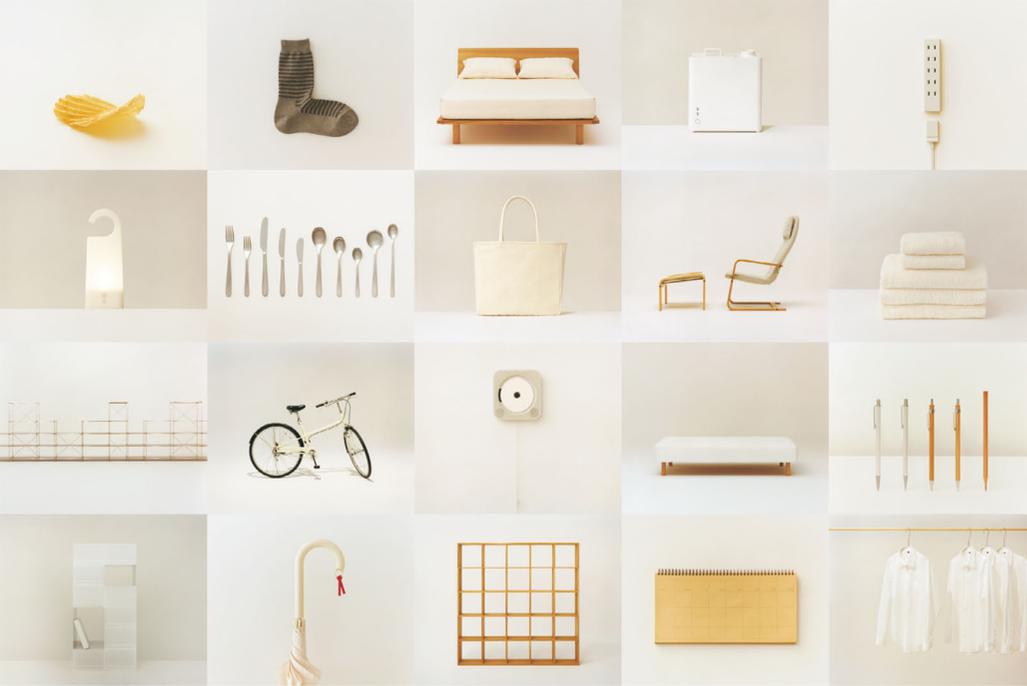
新宿三丁目→回酒店 (JR山手線:100日元)
回酒店→新宿三丁目 (JR山手線:100日元)

Shinjuku 新宿 21:00~ GOAL!

在东京，哪都想逛！啥都想买！在高档品牌中有最新时尚
東京ではあの店もこの店も行きたい！あれもこれも買いたい！高級ブランドに最新ファッション。

然后沿着明治街逛一逛最新顶级时尚店H&M和FOREVER21。随后去有kitson Studio店和TOPSHOP/TOPMAN店入驻的LAFORET原宿大厦快乐购物。
明治通り沿いの最新ファストファッションH&MやFOREVER21を巡り、人気のkitson StudioやTOPSHOP/TOPMANも入っているラフォーレ原宿まで楽しい気分ですショッピング。

在入住有BVLGARI店和CHANEL店的GYRE大厦里，同时还有附带美术展示厅的MoMA Design Store。这里有许许多多送礼的好商品出售。
BVLGARIやCHANELの入っているビルGYREには、ミュージアムストアのMoMA Design Store。这里有许许多多送礼の好商品出售。



时时不忘原点 刻刻心怀未来

清扫干净每个角落,这就是日本传统居室和庭院令人舒服自在的根本所在。一套居室,无论它的外表多么富丽堂皇,少了用心的清扫,就没有这份舒适自在。反过来说,不论居室多么简单素朴,只要用心清扫,家和庭院就会成为最让你感到舒适和美妙的地方。细细掸去隔扇木格和榻榻米的积灰,轻轻抹除地面的尘埃。脱鞋入室,室内自然一尘不染。日常用具及寝具随用随取,榻榻米房间将冗余尽量精简。因为,日本传统一直认为众多摆设并不能让人感到舒适,反而最大限度的精简才让人觉得心安。

无印良品的理念兴许也有异曲同工之妙。相片显示了无印良品经久不衰一直畅销的商品。诞生以来的无数次精益求精的改良,才成就了现在展示在您面前的极致风貌。也许每一次改良都微不足道,然而岁月累计,功夫精深,“基本”与“普遍”的理念渗透进我们每一件商品。

无印良品诞生于三十年前的一九八零年。最初的起源源自彻底精简冗余。当时日本经济景气,消费市场呈现出明显的两极分化。一面是昂贵的海外名牌产品备受瞩目,另一面则是价廉质低的低端产品充斥市场。带着对这种状况的反思,无印良品应运而生。立足“无印”,追求“良品”——这就是无印良品,力求生产品质精良,真正合用又价格实在的生活用品。

无印良品从“精选素材”、“检查工艺”和“精简包装”开始起步。追求合理设计,彻底剔除冗余,使物品散发本身的光芒。这种创意其实与日本自古以来讲究“素朴”的审美意识有共通之处。简练素朴不仅仅是朴素,其中还蕴含了超越豪华的魅力。在追求个性和奢侈的年代,刻意反其道而行之,留出顾客发挥才思的余地,任随顾客之意也就成了个性。

未必豪华但相当实用的毛巾,合脚合心的后跟直角袜,舒适睡床配舒适寝具,简单大方的自行车,使用便利百用不厌的笔记用具,手感良好的一应餐具……

“自然”、“无名”、“素朴”、“环保”,简洁素朴中内蕴芳华,审慎中体现生活姿态——秉承这一系列宗旨,无印良品孜孜不倦地对商品精益求精,成长至今。无印良品并不道寡孤独,正是依赖于众多顾客给予的支持和交流,无印良品才开拓奋斗到现在。与顾客长达三十年的交流,成就了今天的无印良品。

去年,为了使良品更上层楼,我们开创了研究空间——“生活良品研究所”,这是一个“实验室”,通过店铺和英特网保持与顾客间的对话交流,孕育商品,创造适宜的生活格调,争取全世界更多人士的认同。

“时时不忘原点 刻刻心怀未来”——基于这一宗旨,我们将继续与各位思考未来,探求将来的时代呼唤的良品形象。

MUJI
無印良品

玩转东京的 最佳行程

2 東京を楽しむ
おすすめプラン

START
Shibu ya
涩谷
10:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷→元町・中华街
(东急東横線 港未来線:460日元)
涩谷→元町・中華街
(東急東横線 中央線:460円)

中华街
10:45~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

家庭横滨一目观光
ファミリーで行く横浜日帰り

从涩谷出发最短约需 35 分钟。
在和中国本土略有不同的中华街以及充满历史沧桑感触的
街道中购物, 都是作为国际都市横滨的魅力所在。

渋谷から最短で約35分。中国本土とはひと味違う中華街や、
歴史を感じる町並みでのショッピングは、国際都市 横浜ならではのもの。
みなとみらい地区のアミューズメントは家族みんなで楽しめる。

中午就在位于中华街内
的、1892年开业的广东
餐厅万珍楼本店用餐。
お昼は中華街、1892年創業の広
東料理店 萬珍楼本店で風ラン
チを食べる。

元町
14:00~

去元町, 这里有很多妈妈喜欢的商店, 可以
买到出售有漂亮饰带的近洋饰带元町本店
和按季推出新作的 STAR JEWELRY THE
SHOP&MUSEUM 购买装饰饰品。
元町に移動。ここではお母さんが喜ぶ店がいっぱい。素敵な
レースのお店 近沢レース店元町本店や、季節ごとに新作が
出される STAR JEWELRY THE SHOP&MUSEUM で
アクセサリーをショッピング。

涩谷
14:00~
GOAL!

回家店~
ホテルへ~

在北村K2也许会遇到心仪已久的手
提包。下午茶时间就在 Café Next-door
品尝一下该店自制的蛋糕吧。
キタムラK2では欲しかったイメージにぴったりの鞆
が見つかるかも。Café Next-door で自家製ケーキを
食べながらティータイム。

港未来
16:00~

在横滨 COSMO WORLD 游乐场, 乘坐
云霄飞车 VANISH 感受一把冲入水中
的刺激。傍晚过后, 乘坐大观览车眺
望横滨的美丽夜景。
よこはまコスモワールドで水の中飛び込む感覚の
ジェットコースター「VANISH」に乗る。日が暮れてきか
からは、大観覧車に乗って美しい横浜の夜景を堪能。

元町・中华街→港未来
(港未来線:180日元)
元町・中華街→みなとみらい
(中央線:180円)

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

港未来
16:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

涩谷
14:00~

从涩谷地区出发,
涩谷エリアを出発。

大豆进化论

大豆+水果的新世代健康美食



大零口味 新上市



维维嚼益嚼SOYJOY水果大豆营养美食由日本大家制药株式会社创新研发，2009年4月至2010年3月，SOYJOY在日本市场累计售出超过1亿支！

维维嚼益嚼SOYJOY水果大豆营养美食
开创大豆新吃法。保留完整大豆营养，完全不含淀粉，
是OL专属健康零食！便捷包装，随时随地享受大豆。

丰富大豆营养 植物性蛋白质 少胆固醇
大豆异黄酮 养颜美容
膳食纤维 增加饱足感
低GI、低卡路里 健康轻盈

向大家推出这些深受欢迎的日本料理!



随着近年来人们对健康的注重，日本料理在全世界越来越受欢迎。
来到日本，自然想要品尝正宗的日本料理。
下面就向中国游客们介绍一下有人气的日本料理。

人気&おすすめ日本料理はこれ!
近年の健康志向から、世界的に人気上昇の日本料理。
日本にきたからには、やはり本場の日本料理を味わいたいの。
今回は中国人旅行者に人気の日本料理を紹介します。

寿司 Sushi



这是日本料理中的招牌菜，被视为健康食品而风靡世界。它是在寿司米饭上放入切好的新鲜鱼贝类食材攪握而成。近年来还增加了鳕鱼、牛肉等新的食材。从价格合理的回转寿司连锁店到高档老字号寿司店，各种档次均有。

- 寿司 横 (东京/横滨/大阪) 03-3217-8888 千代田区丸之内1-9-1
- 大和寿司 (筑地市场) 寿司 大 (筑地市场)
- 回转寿司 寿司 ZANMAI (筑地市场) 03-5298-4788 千代田区千代田神田花町1-1
- 友都八喜AKIBA 03-44-4-4-8

涮火锅 Shabu shabu



所谓涮火锅，就是将切好的薄片肉和鱼片投入桌上火锅内的沸汤内涮好，再蘸上芝麻酱或柚子醋等调料食用。也可以同时涮蔬菜和豆腐等食材。日本的涮火锅多为使用牛肉的「牛肉涮火锅」，但也有使用猪肉的「猪肉涮火锅」以及使用鸡肉、河豚等鱼类的涮火锅。

- 涮火锅 道野菜 (六本木店) 03-5778-5081 港区六本木7-13-6
- 御座屋 和田屋 (西麻布店) 03-5785-0410 港区西麻布3-1-20 Dear 西麻布

薄切りの肉や魚を卓上の専用鍋で煮立てただし汁にくらべて加熱し、ゴマだれやポン酢などのたれにつけて食べる鍋料理。野菜や豆腐などの食材も同時に煮込んで食べる。牛肉を煮出す「牛しゃぶ」が一般的だが、豚肉を使用する「豚しゃぶ」のほか、鶏肉や魚などの魚を使用する場合もある。

烤肉 Yakiniku



日本的烤肉以牛肉为主。有铁板烧和铁网烧之分。一种吃法是将盐和胡椒等佐料涂在肉上烧烤后蘸调料食用，另一种吃法是将提前用调料腌好的肉烧烤后直接食用。除里脊肉、肋骨肉之外，烤内脏也较多。

- 曼感七轮烧肉丸之内总本店 03-5218-4129 丸之内NIPPIC SQUARE 大塚
- 焼肉博肉 (丸之内) 03-5886-0065 港区六本木4-4-8

日本の焼き肉は牛肉が中心となる。鉄板焼きと網焼きがあり、塩・胡椒などで下味を付けたものを焼く。たれを付けて食べるスタイルと、あらかじめたれに漬けて焼くものを焼くスタイルがある。ロース、カルビなどのほか、ホルモンなどの内臓もよく食べられている。

天妇罗 Tempura



这道菜的菜名堪称日本料理的代名词。其做法是在鱼贝类和蔬菜、山野菜上蘸上面粉、鸡蛋、水调制而成的团粉后油炸而成。食用时蘸取被称作天露的调料。作为佐料，配有萝卜泥或红叶萝卜泥(用萝卜和辣椒一起擦消制成)，也有只蘸盐的吃法。

- 长坂更科布屋大兵卫 (有明/豊洲/大塚) 03-6495-2341 千代田区丸之内1-9-1
- 雷门 三定 (浅草) 03-3841-3400 台东区浅草1-2-2

炸猪排 Tonkatsu



- 炼豆亭 (豊洲) 03-3561-3882 中央区豊洲3-5-16
- 炸猪排 MAISEN (全日本/豊洲/大塚) 03-5212-8011 千代田区丸之内1-9-1

「炸猪排」这道菜是明治时期由英国传入的「炸肉排」在日本独自发展演变而来的。它和圆白菜丝等同盘盛，浇上调料蘸食用。另外还要添加日式辣椒面和柠檬等佐料。多配以米饭、酱油、咸菜等制成日式套餐，提供给客人食用。在专业餐厅内多使用里脊肉和外脊肉。



明治時代にイギリスから伝わった「カツレツ」が本独自の発展を遂げた「ポークカツレツ」。キムチの千切り等と一緒に盛りつけられ、主レタスで食べる。また美味しくて、和からしやソースなどを付けられる。汁・酢・醤油・漬物など色々になった和定食として提供される場合も多い。専門店では、ロース肉とヒレ肉を選ぶ店舗が多い。

文字烧 (东京煎饼) Monjayaki



文字烧(东京煎饼)的制作特点是，用多量的水将面粉调开，放入调味料一同搅拌均匀制成。使用木制小锅铲进餐是需要一些小窍门的。食材除圆白菜、肉、鱼贝类、油炸碎面渣之外，还有奶酪和辣白菜。原来这只是儿童们的零食，但近年来作为「平民的美食」，其食用范围扩展到了从年轻人到老年人的各个年龄段。

- 文字烧 喜本店 (四谷) 03-3334-7795 中央区四谷1-23-10
- 伊呂波本店 (目黒) 03-3531-1668 中央区月島3-4-5 SANGURAMPA 大塚

小麦粉を多めの水で溶き、ソースなどの調味料を一籠に混ぜ込んで焼くのが特徴。小さめのへらを使って食べるのはちょっとたづなが必要。食材はキムチや魚介類、揚げ物などのほか、チーズやキムチなどもある。もともと子供のおやつだったが、近年は「下町の味」として若者から年配者まで幅広く食べられている。

銀座 銀座

銀座5丁目～銀座8丁目
銀座5丁目～銀座8丁目

除顶级品牌的时装商店外，以开业于银座松坂屋的「FOREVER 21」为首的海外休闲时装品牌也汇集于此。从新桥站换乘也可抵达。

高級ブランドのブティックのほか、銀座松坂屋にオープンした「FOREVER 21」をはじめとする海外のカジュアルブランドも集まる。新橋駅からのアクセスも可能。

有趣玩具多多!

时尚玩偶、布艺玩具、卡通商品、电玩等玩具汇集的「博物馆TOY PARK」。老少皆宜。也是海外游客经常光顾之处。

楽しいおもちゃがいっぱい!
ファッションドールのほか、ぬいぐるみ、キャラクターグッズ、ゲームなどがそろった「博物館TOY PARK」。子どもから大人まで楽しめる、海外の観光客も多く訪れる。

博物馆TOY PARK 博物馆TOY PARK
03-3571-8008 11:00～20:00
03-3571-8008 11:00～20:00
03-3571-8008 11:00～20:00



ICEBAR TOKYO by ICEHOTEL

亚洲唯一一处可以体验北极世界的冰吧

用北极圈内河流中的天然冰打成的「冰吧」。墙壁和座椅等全部用冰制作而成。在-5℃的冰室内欣赏一下用来畅饮鸡尾酒的「IN THE ROCK (用冰制作的酒杯)」吧。

03-6228-5022 16:30～23:15 无休 (换冰期间・举办活动时除外) 中央区銀座8-5-15 SVAX GINZA 1F ●A、D、J、M、V

アジアで唯一、北極圏の世界を楽しめる氷のバー
北極圏を流れる川から切り出した天然氷で造られた「氷でできたバー」。壁やテーブル、イスなど、すべてが氷でできており、-5℃の氷の空間でカクテルを飲む「イン・ザ・ロック」を楽しもう。



蟹道乐 银座八丁目店

在宽敞舒适的空间品尝应季的菜肴

在静谧宽敞的店内可随意选择日式炕席或普通席悠闲地用餐。备有炭烧宴席「海之香」6615日元(见图片)等多种菜式。

03-3572-7272 11:30～22:30 无休
中央区銀座8-7 GINZA NINE 2号馆2层 ●A、D、J、M、V、銀

旬の料理をくつろぎの空間で

落ちついた広々とした店内では、掘りこたつ席やテーブル席などでゆったり食事が楽しめる。炭火焼席「海」の香、6615円(写真)など、多彩なメニューを用意する。



施华洛世奇(SWAROVSKI)银座 スワロフスキー銀座

施华洛世奇(SWAROVSKI)在世界上的唯一旗舰店

矗立着高达8米、宽达9米的巨大正面橱窗的外观给人留下深刻印象。1层主营珠宝首饰，兼营手表和家庭饰品。同时经营限量版商品。

03-3289-3700 11:00～20:00 无固定休息日 中央区銀座8-9-15 JEWEL BOX GINZA 1・2层 ●A、D、J、M、V、銀

スワロフスキーの世界唯一の旗舰店

高さ8m、幅9mの巨大なウィンドー・ファードがそびえる外観が印象的。1階にはジュエリーを中心にウォッチやホーム・デコレーション製品がそろい、限定アイテムも取り扱う。



银座松坂屋 銀座松坂屋

起源于洛杉矶的「FOREVER 21」也已开业

价格公道地推出「FOREVER 21」の亚洲首家旗舰店和面向年轻女性的时装乐园「快乐女生银座」等商家的最新时尚的时装。此外还有家电商场LAOX、无印良品、以及一家大型美容中心。擅长制作年轮蛋糕的「年轮家(NENRINYA)」银座松坂屋店还有限品出售。

03-3572-1111 10:30～19:30 (B2-2层) 20:00～FOREVER 21 21:00 无休 中央区銀座6-10-1 ●A、D、J、M、V、銀

银座 华盛顿银座本店 銀座ワシントン銀座本店

推广众多原创品牌

汇集了别致优质的鞋子和皮包。无论男士或女士，都一定能够在紧跟时尚、款式设计变化多端的鞋子中，找到自己的最爱。

03-3572-5911 11:00～20:30 (周日・节假日11:00～20:00) 无休 中央区銀座5-7-7 B1F・B2F ●A、D、J、M、V、銀

幅広いオリジナルブランドを展開

ハイセンスでハイクオリティな靴やバッグを取りそろえる。レディース、メンズとも、さまざまなファッションに合う豊富なデザインパリエーションで、好みの靴がきっと見つかる。



筑地玉寿司 银座6丁目店 築地玉寿司 銀座6丁目店

新鲜的食材让人一饱口福

FANCL的综合大楼。除经营化妆品和保健品的销售之外，还开设有免费的美容咨询和无添加面部美容指导，以及只使用安全食材的餐厅和咖啡厅。

03-3574-9635 11:30～23:00 (周日・节假日～22:00)、午餐11:30～15:30 (平日:周一～周六) 无休 中央区銀座6-9-5小坂大厦6层 ●A、D、J、M、V、銀

新鲜なネタを満喫できる

熟練した腕の職人が握る、江戸前寿司が堪能できる。にぎり1貫105円～630円、銀座にありながらスワロフスキーのメニューもそろっている。銀方おまかせコース4200円～。



FANCL 银座广场 ファンケル 銀座スクエア

安心安全的无添加化妆品

FANCL的综合大楼。除经营化妆品和保健品的销售之外，还开设有免费的美容咨询和无添加面部美容指导，以及只使用安全食材的餐厅和咖啡厅。

03-5537-0231 10:00～20:00(各楼层不同) 无休 中央区銀座5-8-16 ●A、D、J、M、V、銀



HOLLYWOOD COSMETICS

好莱坞化妆品 馈赠试用装



好莱坞魅 女王奢华美容液
内含丰富蜂王浆精华成分与珍稀植物精华，汇聚瞬间不可言的修复能量。瞬间感受充沛滋养和水分，并能帮助肌肤锁住宝贵水分与珍贵精华，令肌肤透亮水润洁白的亮泽。

好莱坞魅 花伴年华抗皱美容液
采取尖端DOS科技，轻柔按摩间，精华成分全面穿透表皮层，直接作用于表情纹深处。迅速改善细纹、皱纹、松弛等困扰，岁月痕迹一同淡去。释放令人惊叹的驻颜魅力。

本公司将向持有本刊的读者赠送以上化妆品试用装(一人限一份)
银座松坂屋1层好莱坞化妆品专柜受理
营业时间 10:00～20:00 活动截止至2011年2月28日

ICEBAR TOKYO BY ICEHOTEL



亚洲唯一一处可以体验 全年北极世界的冰吧

这里的建筑是采纳以「冰雪酒店」而著称的瑞典「ICEHOTEL」的设计理念精髓。由流经北極圈的托尔纳河切出的天然冰打造而成的。店内温度保持在-5℃，俨然如同拉普兰德(传说中圣诞老人的故乡)一样。请欣赏一下品尝鸡尾酒用的、用冰制作的酒杯「IN THE ROCK」吧。

中央区銀座8-5-15 SVAX GINZA 1F tel 03-6228-5021, 5022

☆持本刊物者优惠700日元☆
本优惠范围限2名以下
期限:2010年12月～2011年6月30日

原宿・表参道

原宿・表参道

JR原宿站~表参道(GYRE)

JR原宿駅~表参道(GYRE)

从JR原宿站到神宫前交叉路口的周边地区，最新时尚的全球流行趋势汇集于此。在这个流行时尚的最前沿，来找寻各种引起热评的商品吧。

JR原宿駅から神宮前交差点周辺は、ファストファッションをはじめ、世界のトレンドが集まる。流行ファッションの最先端エリアで、話題のショップをチェックしよう。



Laforet HARAJUKU
ラフォーレ原宿

代表原宿的服装商厦

原宿的地标建筑，颇具人气的服装商厦。商厦内约有140家店铺，既有男士用品，也有女士用品。起源于伦敦的著名时尚品牌「TOPSHOP/TOPMAN」也备受关注。

☎03-3475-0411 ☎11:00~20:00 ☉无休
📍涩谷区神宫前1-11-6 📍A. D. J. M. V



原宿を代表するファッションビル

原宿のランドマーク的存在の人気ファッションビル。ビル内には約140もの店舗が入り、メンズ・レディースともに支持される。ロンドン発の高感度ブランド「TOPSHOP/TOPMAN」にも注目。

ILUNGO SHOP
イルongoショップ

为每天带来欢乐的商品

如今在东京深受喜爱的、汇集了时尚商品的进口杂货店。店内以意大利酒吧为主题，集中了200种以上的商品，经营品种从皮包和首饰到生活杂货，仿佛百宝箱一般。

☎03-3479-0444 ☎11:00~19:30
☉无休 📍涩谷区神宫前1-13-14原宿QUEST大厦1层 📍A. D. J. M. V. 银

毎日をちょっと楽しくするグッズ

東京で今人気のファッショングッズをそろえる輸入雑貨店。イタリアンバーがモチーフの店内にバッグやアクセサリー、生活雑貨まで200種類以上が集まり、まるで宝箱のよう。



南国酒家 原宿店
南国酒家 原宿店

可以享用到的新潮中餐

以丰富的日本蔬菜和新鲜海鲜为原料烹制而成的菜肴，深受注重美容和健康的女性们的欢迎。午餐时需排队等候，要提前出发哟。

☎03-3400-0031 ☎11:30~21:30 ☉无休 📍涩谷区神宫前6-35-3 COOP OLYMPIA 大厦 📍A. D. J. M. V



FOREVER 21 原宿店
FOREVER 21 原宿店

价格合理的最新流行时装

诞生于洛杉矶的人气品牌。以洛杉矶式的艳丽、华美款式为主。价格合理，款式新潮。

☎0120-421-921 (问商处) ☎10:00~21:00 (周四~周六 9:30~22:00) ☉不定期休息
📍涩谷区神宫前1-8-9 原宿宝ESTATE大厦B1~5F 📍A. J. M. V



リーズナブルな最新ファッション

ロサンゼルス生まれの人気ブランド。LAらしいカラフルで華やかなアイテムをはじめ、リーズナブルな価格でありながら、トレンドをいち早く取り入れたアイテムがそろる。



ZARA 原宿店
ZARA原宿店

潮流商品源源不断

西班牙时尚品牌。在2层楼的商场内，最先进口的世界名牌商品琳琅满目。鞋包等小件商品也很丰富。

☎03-5464-2100 ☉周~周四 11:00~20:30 周五11:00~21:00 周六 节假日前日10:00~21:00 周日、节假日 10:00~20:30 ☉无休
📍涩谷区神宫前6-31-17 📍A. D. J. M. V. 银

トレンドアイテムが続々入荷

スペイン発のファッションブランド。2フロアからなる広い店内には、世界のトレンドをいち早く取り入れたアイテムが並び、シューズ、バッグなどの小物も充実。



到玩具超市逛逛吧!

这里是满满当地地摆放着迪斯尼和三丽鸥等卡通玩具和流行玩具的「KIDDYLAND」。在这个充满乐趣的玩具商场，流连忘返，乐此不疲。

おもちゃのデパートへ行こう!

ディズニーやサンリオなどのキャラクターグッズや流行グッズなど、さまざまなおもちゃが並び、遊び心あふれるバラエティストアは、何度訪れても楽しい。

KIDDYLAND 原宿猫街(CAT STREET)店
キディランド原宿キャットストリート店
☎03-3409-3431 ☎11:00~21:00 (周六、周日、节假日 10:30~21:00) ☉不定期休息
📍涩谷区神宫前6-14-2 📍网站有介绍

在日本最大的中餐厅
店内有一千席威士忌的座位
Chinese restaurant near "HARAJUKU" Station
Since 1961
南国酒家
NANGOKUSYUKA
美味佳肴 在女性中深受欢迎

向准备走遍东京的您倾力推荐
来来MAPPLE东京

明治神宫春季大庆典
明治神宫春の大祭



明治神宫 5月2日、3日(2011年)

明治神宫位于城市中心，面积阔达70万㎡，自然条件优越。在每年春秋两季举办的大庆典上，有各种各样的传统戏曲节目前来助兴。在园内植有杜鹃树和流苏树等，从春季直至初夏，可以看到各种花卉在绽放。

自然にありながら約70万㎡の広さを誇り、豊かな自然に恵まれていた明治神宮。春秋2回行われる大祭では、さまざまな伝統芸能が奉納される。境内ではツツジやサンジャモンジャなど、春から初夏の花々も見られる。

明治神宫 ☎03-3379-5511

銀座
原宿・表参道
渋谷
新宿
池袋
秋叶原
台场
浅草
横浜

原宿・表参道

原宿・表参道

表参道(GYRE)~表参道站

表参道(GYRE)~表参道駅

表参道 Hills 表参道ヒルズ

美食、时装、杂货等经常为人光顾的商店云集。从地下3层到地上3层，有百家左右的店铺排列在螺旋形斜道两旁，仿佛路边店一般。在此购物颇有乐趣。

☎03-3497-0310 ☎11:00~21:00(周日11:00~20:00)、餐厅11:00~22:30(周日11:00~21:30)、咖啡屋11:00~21:30(周日11:00~20:30) ☎无休(一年休息3天) ☎涩谷区神宫前4-12-10 ☎A、D、J、M、V(※部分商品除外)



グルメ、ファッション、雑貨など、高感度なショップが集結。地下3階から地上3階まで、スパイラルスロープ沿いに約100店が並び、路面店感覚でショッピングが楽しめる。

amadana

高室内装飾性家電汇集
与装饰高度协调的综合家电品牌。轻巧并且前卫的感性设计，融合高超技术，具有独特的魅力。12.6mm薄型计算器携带方便、性能优越，深受商务人士的欢迎。
☎03-3408-2018 ☎表参道HILLS 本馆B3层
☎A、D、J、M、V、银

デザイン性の高い家電がそろ

インテリアと調性が高い総合家電ブランド。繊細かつ大胆な感性と高度な技術が魅力。12.6mmの薄型ボディの電気計算機は持ち運びも便利な優れものでビジネスマンに人気。

BEYES

有量产货，也有只此一件的孤品
时尚、喜好、设计等为高端消费者所钟意的男士风尚潮流汇集于此。今后将定位于美式休闲风格。
☎03-5785-0700 ☎表参道HILLS大厦 地下3层
☎A、D、J、M、V、银

コラボ物や一点物も見つかる

ファッション、ホビー、インテリアなど、鍛え抜かれたバイヤーたちがセレクトしたメンズアイテムがそろ。今後は独自のアメカジ路線も取り入れる。



ISHIDA青山表参道

汇集钟表品牌
在海外休闲胜地一般的轻松空间里，可以仔细地选购世界的高档钟表。经营品牌有卡地亚(Carier)、沛纳海(Panerai)等50种以上。
☎03-5785-3600 ☎11:00~20:00 ☎无休
☎涩谷区神宫前4-25-15 地下1层 ☎A、D、J、M、V、银

世界的時計ブランドが集結

海外リゾートのようなリラックスした空間で、世界の高級時計をじっくりと選ぶことができます。取り扱うブランドは、カルティエ、パネライなど50種類以上。

ラル夫罗兰(RALPH LAUREN)表参道

在这里可以买到进入日本市场的最新泊来品
深受各年龄层人士喜爱的时尚品牌。卖场面积在所有的拉尔夫罗兰(RALPH LAUREN)店铺中名列世界第一。请关注一下进入日本市场的最新泊来品和表参道店限卖品吧。
☎03-6438-5800 ☎11:00~20:00(周五、周六11:00~21:00) ☎无固定休息日 ☎涩谷区神宫前4-25-15 ☎A、D、J、M、V

日本初のラインもゲットできる

幅広い世代に支持されるファッションブランド。売り場面積はラル夫ローレンの店舗のなかで世界最大規模。日本初紹介のラインや、表参道限定のアイテムにも注目したい。

表参道 香奈儿时装店

沉浸在香奈儿的世界里
以创造性和革新性的灵魂风靡了全世界的女性的香奈儿。表参道的时装店根据PETER MARINO的设计，时尚的内部装饰以黑色和白色为基调，配有特别制作的椅子和沙发、桌子等家具，体现了香奈儿的世界观。经营内容以最新选择的高级成衣为主，皮包、手表、鞋子、化妆品、香水等应有尽有。
☎03-6418-0630 ☎11:00~20:00 ☎无固定休息日
☎GYRE大厦1层 ☎A、D、J、M、V、银

香奈儿の世界観に浸る

創造的で革新的なスピリットで、世界中の女性を魅了してやまない香奈儿。表参道のブティックはピーター・マリノ氏の設計による白と黒を基調としたモダンな内装で、特注のいすやソファ、テーブルなどが配され香奈儿の世界観を演出している。最新コレクションのプレタポルテをはじめ、バッグ、時計、シューズ、コスメ、香水などがそろ。

MoMA Design Store

艺术品琳琅满目
MoMA(纽约现代美术馆)设计风格的艺术品商店。以现代艺术和商品设计为主题，陈列有各种各样的艺术品。只看不买也会觉得不虚此行。
☎03-5468-5801 ☎11:00~20:00 ☎无固定休息日
☎GYRE大厦3层 ☎A、D、J、M、V、银

GYRE GYRE

汇集了香奈儿和BVLGARI等海外知名的商品以及最初进入日本市场的MoMA设计商品。商厦内还设有美术馆和餐厅。
☎03-3498-6990 ☎11:00~20:00(餐厅11:00~24:00、部分店铺时间有所不同) ☎无固定休息日 ☎涩谷区神宫前5-10-1 ☎各店铺有所不同

InDream 青山沙龙

名模与明星也爱来造访的高级丝巾专卖店。
位于表参道一带，正对青山通的大楼中的5楼，店面虽小，但进口千种以上花样应有尽有！这里绝对有适合您品味的丝巾，送人自用两相宜！

☎03-3479-3660
http://www.indream.biz
☎東京都港区南青山3-12-12南青山312大楼503 ☎11:00-18:00
☎¥5000~(含税)

向准备走遍东京的您倾力推荐

来来MAPPLE东京

关于信号灯

有的信号灯针对行人设有“ボタンを押してください”字样的装置。当你按一下设置在信号灯柱子上的按钮时，稍等片刻，待信号灯变成绿灯后即可通过道路。

“ボタンを押してください”と書いてある歩行者向けの信号灯があります。信号機の柱に設置してあるボタンを押して少し待つと信号が青に変わって道路を渡ることができます。

銀座
原宿・表参道
渋谷
新宿
池袋
秋叶原
台场
浅草
横浜

涩谷 SHIBUYA

涩谷站~文化村大街
渋谷駅~文化村通り

以站前的交叉路口为起点而分别向道玄坂、文化村大街、中央大街延伸的道路两旁，聚集着商场、综合大厦、量贩店、金店等。

駅前のスクランブル交差点を起点に広がる道玄坂、文化村通り、センター街などのストリート沿いには、デパートや複合ビル、量販店、貴金属店などが密集する。



中国火鍋専門店 小肥羊 渋谷店

营养美味挡不住的火锅

中国最大の火鍋連鎖店。品上等の羔羊肉、有清湯和麻辣湯兩種鍋底選擇。火鍋套餐2980日元起。小肥羊精品套餐3980日元(照片 仅供参考)。

☎03-3477-1117 ☎11:30~14:00、17:00~22:30 (周五、周六及节假日前日11:30~23:00)
☎无休 ☎渋谷区宇田川町30-4 新岩崎大廈1層
☎A、D、J、M、V、銀

ヘルシーでクセになる火鍋

中国最大級の火鍋専門チェーン店。良質なラム肉を、白湯スープと麻辣スープの2種類で楽しめる。火鍋コースは2980円〜で、小肥羊上級コースは3980円(写真、イメージ)。



宝石广场 渋谷本店

价格低廉品种丰富

从经典商品到当季商品，名牌高档珠宝手表在柜台大量罗列，可用国内最低廉的价格淘到拥有顶级品质的精品。

☎03-5458-5429 ☎11:00~20:00 ☎无休
☎渋谷区宇田川町28-3 A2大廈4層・5層 ☎A、D、J、M、V、銀

激安価格と豊富な品ぞろえ

定番から旬のアイテムまで、有名ブランドの高級ジュエリー&ウォッチがショーケースにズラリと並び、国内屈指の激安価格で、最上級のクオリティを誇る逸品が手に入る。



大黒屋 渋谷店

名品汇集の二手店

路易·威登和香奈儿、爱马仕等名品包，劳力士和欧米茄等名表以及珠宝首饰等大量有售。可用特价淘到心仪的精品。

☎03-5457-5700 ☎11:00~20:00
☎无休 ☎渋谷区宇田川町28-3 ☎A、J、M、V、銀

ブランド品が充実の質屋

ルイ・ヴィトンやシャネル、エルメスなど人気ブランドのバッグ、ロレックスやオメガなどの高級時計、ジュエリーなどが品数豊富にそろそろ。あこがれの逸品が特価で手に入る。



去追寻最新时尚吧

被昵称为“09”的潮流商圈「SHIBUYA109(渋谷109)」是涩谷的标志性建筑。它作为高中女生流行时尚的发源地而闻名日本，各类商店云集，琳琅满目。

SHIBUYA109

☎03-3477-5111 ☎10:00~21:00 (飲食店11:00~22:30)
☎无休 ☎渋谷区道玄坂2-29-1

最新ファッションをチェックしよう

“マルキュー”の愛称で親しまれる渋谷を代表するファッションビル「SHIBUYA109」。女子高生の流行発信地としても知られ、バラエティ豊かなショップが集まる。



☎网站有介绍

ZARA 渋谷店

来自西班牙的潮流时尚

诞生于西班牙的时尚品牌。在高天井的开放式商场内，从男装、女装直至小件物品，设计新潮价格合理的商品十分丰富。

☎03-3496-0411 ☎11:00~22:00
☎无休 ☎渋谷区宇田川町25-10
☎A、D、J、M、V、銀

スペイン発、トレンドファッション

スペイン生まれのファッションブランド。天井の高い開放的な店内には、レディース・メンズウエアから小物まで、トレンドを意欲したリーズナブルなアイテムが豊富にそろそろ。



Kawano-Gem 渋谷店



名品云集

在宽敞明亮的店内，汇集了名牌珠宝、手表、皮包等3400件以上的商品。在地下1层也有有劳力士等名牌二手货商品。

☎03-5489-3661 ☎11:30~20:30 ☎无休 ☎渋谷区宇田川町24-4 CENTER244大廈1層・地下1層
☎A、D、J、M、V、銀

有名ブランドのアイテムがズラリ

明るく開放的な店内には、人気ブランドのジュエリーやウォッチ、バッグなど、3400点以上の品を取りそろえる。地下1階にはロレックスなどのユーズド商品もある。

西武渋谷店

高流行度の时装有人气

除备有众多奢侈品牌外，还设有除美国外独此一家、具有高流行度的专卖店「OPENING CEREMONY」。

☎03-3462-0111 ☎10:00~20:00(周四・周五・周六~21:00) ☎无固定休息日 ☎渋谷区宇田川町21-1
☎A、D、J、M、V、銀

感度の高いファッションが人気

ラグジュアリーブランドを多くそろえるほか、高感度なセレクトショップ「OPENING CEREMONY」はアメリカ以外ではここだけ。



向准备走遍东京的您倾力推荐



来MAPPLE东京

向准备走遍东京的您倾力推荐



来MAPPLE东京

日本の地铁



地铁的线路图比较复杂，但都是以不同的颜色来区分并有编号，所以在换乘时还是容易找到的。另外再预先确认一下地图上标示的地上出口，那么不论多复杂的地铁你都能熟练自如地乘坐了。

地下鉄の路線図は複雑ですが、路線ごとの色分けやナンバリングがあるので乗り換えの際にはよい目安となるでしょう。地図に載っている地上出口もあらかじめチェックして複雑な地下鉄を快適に乗りこなしましょう。

涩谷 SHIBUYA

涩谷站~公园大街
渋谷駅~公園通り

从涩谷站通往代代木公园的公园大街旁，分布着丸井等时尚商厦和名品路边店。井之头大街和周围地区也有许多充满个性的商铺。

涩谷駅から代代木公園へと続く公園通りは、マルイなどのファッションビルや、ブランドの路面店が点在する。井の頭通りと囲まれたエリアには、個性派ショップも多い。

东急HANDS涩谷店 東急ハンス渋谷店

标准厨房及订制商品，应有尽有！
经营厨房用品、客厅用品、文化用品、木工用品等生活用品的专门店。可订制商品，是追求个性化生活空间人士的最佳选择。

☎03-5489-5111 ☎10:00~20:30 ☎无固定休息日
📍涩谷区宇田川町12-18 📍A、D、J、M、V、银

定番から変わり種まで何でもそろ

キッチンやリビング用品、文房具から、日曜大工用品まで並ぶ生活用品の専門店。オリジナルオーダーもあるので、自分だけの個性的な生活空間を追求する人にもおすすめ。



BAPE STORE® 渋谷 BAPE STORE® 渋谷

年轻人热捧的名牌

活跃在世界舞台上的时装设计师NIGO®的「A BATHING APE®」の直営店。除人们熟知的以人猿为主题的设计图案之外，还有更多充满个性的商品。

☎03-6415-6041 ☎11:00~19:00 ☎无休 ☎涩谷区宇田川町13-17 📍A、D、J、M、V、银

若者に支持されるブランド

世界で活躍するファッションプロデューサー、NIGO®のブランド「A BATHING APE®」の直営ショップ。猿をモチーフにしたおなじみのデザインのほか、個性的なアイテムがそろ。



涩谷LOFT 渋谷ロフト

丰富多彩的生活杂货

满载最新流行的新产品和生活杂货的大型商场。从室内装饰品到文具用品、健康杂货、家庭用品、宴会用烟花爆竹等丰富多彩的生活杂货应有尽有。

☎03-3462-3807 ☎10:00~21:00
☎无休 📍涩谷区宇田川町21-1 📍A、D、J、M、V

バラエティ豊かな生活雑貨

流行先取りの新アイテムや生活雑貨満載のメガストア。インテリアからステーションナリ、健康雑貨、家庭用品、パーティーグッズまで、バラエティ豊かな品ぞろえ。



烤肉 风味亭 涩谷店 焼肉 風亭 渋谷店

美味烤肉无限量！

可无限量品尝上等牛肉（120分钟 2604日元及3129日元两种）。在规定菜单内，可无限量任意点餐。

☎03-3780-0428 ☎17:00~24:00（周六、周日、节假日12:00~24:00）☎无休 📍涩谷区宇田川町32-15 BEER大厦5层 📍A、D、J、M、V、银

おいしい焼肉が食べ放題！

良質の牛肉を食べ放題（120分2604円・3129円）で楽しめる。オーダーバイキング方式で、テーブルに座ったまま食べ放題のメニューを注文できるのもうれしい。



MARUI CITY 涩谷 マルイシティ渋谷

捕捉最前沿的时尚

建于公园大道入口。面向从学生到白领丽人、商务人士等对时尚敏感的人群，汇集了众多热门品牌。除服装之外，还有许多流行杂货和饰品。

☎03-3464-0101 ☎11:00~21:00（周日、节假日11:00~20:30）☎无固定休息日 📍涩谷区神南1-21-3 📍A、D、J、M、V、银



最先端の流行を キャッチしよう

公園通り入口に建つ。学生からOL・ビジネススマンまで流行に敏感な人に向けて、話題のブランドが集結。ウェアのほか、ファッション雑貨やアクセサリーなども豊富にそろ。

MARUI JAM 涩谷 マルイジャム渋谷

女性时装汇集

女性时装品牌云集。皮包、鞋类及杂货应有尽有。6、7层有耐克等名牌体育用品。

☎03-3464-0101 ☎11:00~21:00（周日、节假日11:00~20:30）☎无固定休息日 📍涩谷区神南1-22-6 📍A、D、J、M、V、银

レディースファッションが集結

話題のレディースファッションブランドが勢ぞろい。バッグやシューズ、雑貨も充実している。6・7階にはナイキなどのスポーツブランドが集まる。



日本伴手礼新选择！

日本限定！高品质的 Made in JAPAN

短租6个月卖30万个！
每50秒就卖掉1个的惊人成绩！

日本现在最火红的 24小时粉底

在本杂志最后一页有详尽说明

从10几岁到60几岁都有爱用者！

因为是天然成分，不用担心宝宝接触！

24小时粉底
SPF5+ PA++ 共5色
粉饼组合（专用粉盒+粉扑）
¥4,980（含税）

女艺人与相原周也
也爱用这款！

可以在有爱心图标标示的店铺买到
东急HANDS涩谷店

关于出行方式 移動手段について

在东京你会惊讶地多次发现从一个街道到下一个街道其实很近。如果行李不多的话，步行是一个不错的选择。爱好购物的年轻人，常常边逛边走地从涩谷步行到原宿。

東京では街から次の街までが意外に近い事も多く、荷物が重くなければ歩いてしまうという選択肢もあるでしょう。買い物好きの若者は、しばしば渋谷から原宿へは買い物を楽しみながら歩きます。

蟹道乐 涩谷公园大街店 かに道楽 渋谷公園通り店

菜品丰富 应有尽有

在充满静谧气氛的店内，尽享鲜美的螃蟹料理。中午也备有螃蟹套餐，如「凤翔」等3570日元（照片，截止至16:00）。

☎03-5458-3311 ☎11:30~22:30 ☎无休 📍涩谷区宇田川町20-15 HUMAX大厦9-10层 📍A、D、J、M、V、银

多彩なメニューを取りそろえ

落ち着いた雰囲気の中で、新鮮なかに料理が楽しめる。ランチのかに会席「風の翔」3570円（写真、16時まで）など、ランチコースも用意している。



日本制造 世界风行

在中国介绍受欢迎的作品!



聪明的一休
一休和尚通过自己的机智解开一个又一个难题，是一部能够让全家齐乐的动画片。



海贼王
憧憬成为海盗的少年蒙奇·D·路飞，以海贼王为目标，与朋友们共同踏上冒险之旅的长篇海洋冒险动画。



龙珠
围绕着那些能够实现任何愿望的7颗龙珠而引发的令人惊心动魄的大冒险。



灌篮高手
加入社团篮球部的不良少年——樱木花道，在赛场上焕发才能的青春体育动画。

无论从漫画、电玩、音乐还是到流行元素，如今“日本制造”这股亚文化潮流势不可挡。不断向世界各地传播的动画片，证明了孩子甚至大人们心，让我们一同迈向动画的世界吧。

漫画、ゲーム、音楽からファッションまで、いま「日本製」のサブカルチャーへの胡麻が深い。世界へ発信し続けるアニメ、子どもから大人をとりこにする、アニメーションの世界へ。



日本热播中的《龙珠改》。为了纪念《龙珠Z》放映20周年，利用最新的数字技术让其再次光彩焕发。



让梦想与希望无限延伸的动画世界

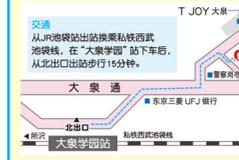
东映动画自1956年创业以来，一直引领着日本动画产业的发展，相继诞生了许多优秀的作品。继电影、电视之后，我们采用了CG及3D这些最新的数码技术，在DVD、网络、手机等媒介上加以应用，在新娱乐产业发展方面不断推陈出新。日本的动画产业引领世界、享誉全球，在拓展海外发展事业方面，公司近年来不断加大手笔投入海外市场的拓展，使得我们的作品能有更多的机会被世人了解并喜爱。

夢と希望を無限に広げる
アニメーションの世界

東映アニメーションは、1956年の創業以来、日本のアニメーションのバイオニアとして、数多くの作品を産み出してきました。映画、テレビに加え、DVDやインターネット、携帯端末など各種メディアにおいて、CG、3Dといった最新のデジタル技術も取り入れ、常に新しいエンターテインメントを創り続けています。創立当初より積極的に海外事業に取り組み、日本が世界に誇るアニメのリーディングカンパニーとして、東映アニメーションの作品は世界中の人々に愛されています。

东映动画美术展览馆

探索翱翔于世界的日本动画原点!



东映动画美术展览馆
(東映アニメーションギャラリー)

地址 东京都葛饰区东大塚 2-10-5
(东京都葛饰区东大塚 2-10-5)
开放时间 9:30至17:00 (16:30停止入馆)
闭馆日 每逢周一、年末年初及展期更换的工作日

入场 免费

©井上雄彦・尾田栄一郎・アイティプランニング・ダイナミック企画・バードスタジオ・集英社・ABC・フジテレビ・東映アニメーション



ANA HOUSE DUTY FREE

安心

作为全日空集团的一员，彻底追求高品质的服务。还充实了中文服务，使您能够舒适地购物。

信赖

商品全部由正规商家直接进货，品质保证。

实惠

与日本国内相比，优惠15%~20%左右!
*根据商品有所不同。

资生堂 SHISEIDO

资生堂新世纪美容液 LX
综合R系列美容霜
30,000日元

保护肌肤免受各种伤害的高效能夜间面霜。通过有效的防晒护理，使您的肌肤拥有丰润柔滑的质感，生动洋溢的迷人光彩。

佳丽宝 KANEBO

Impress IC 高保湿美容液套装1
11,200日元

Impress IC 高保湿美容液(盒装一瓶 现品)
Impress IC 高保湿美容霜(盒装一瓶 现品)

充满润泽提高肌肤活力的高保湿美容液配合集中护理型保湿乳霜成套销售的免税限用品。向干燥敏感型人士推荐。

佳丽宝 KANEBO

Impress IC 美白焕肤套装1
9,450日元

Impress IC 净白保湿磨砂洁面膏(盒装一瓶 现品)
Impress IC 净白保湿霜(盒装一瓶 现品)

祛除含黑色素陈旧角质的酵素洁面膏·肌肤触感柔滑，是与集中护理型药用美白美容液成套销售的免税限用品。在今后的美白护理中请务必一试。

欧舒丹 L'Occitane

"HAPPIEST HAND KIT"
护手霜 30ml×6支
5,400日元

混合了樱花香露、蜂蜜柠檬、乳木果油等三种提取物的欧舒丹的深受喜爱的护手霜。此次做成小包装，是馈赠亲友的最佳礼品。

白色恋人

白巧克力 12块
705日元

白巧克力&黑巧克力 24块
1,410日元

用白巧克力和黑巧克力以及奶油酥饼精致而成的北国传奇。

日本酒 越乃寒梅

大吟酿 500ml
4,500日元

代表了新泻的日本酒【越乃寒梅】，尽人皆知。在全日空商店中，经营销售最高收藏级的日本酒。

*因进货有限，如有新货请速了解。

成田机场 第一航站楼南侧大厅

ANA HOUSE DUTY FREE (全日空免税店) 指南
(营业时间 7:30-20:30)

从南侧大厅出境审查出来左拐第二家店即是。资生堂、佳丽宝(KANEBO)等日本名牌和在日备受受欢迎的L'Occitane、R.M.K.等产品，以及其他品牌的高品均有售。作为礼品，免税护肤品套装以及白色恋人等礼品深受喜爱。请在充满奢华气氛的专卖店中度过自己的奢侈一刻吧。

成田机场 第二航站楼本馆中央

ANA HOUSE DUTY FREE (全日空免税店) 在成田机场第二航站楼本馆也有开设。

※经营品牌与南侧大厅的ANA HOUSE DUTY FREE (全日空免税店) 有所不同。

通过网上购票
更划算!

划算的周末旅程



	东京	大阪
北京	3,500元起	3,500元起
上海(浦东)	3,700元起	2,600元起
上海(虹桥)	3,900元起	
沈阳	5,300元起	
大连	3,800元起	3,300元起
青岛	4,700元起	3,500元起
杭州	3,800元起	2,800元起
厦门	4,500元起	
广州	4,500元起	

日本全景游

东京、大阪、北海道、
九州、冲绳...
用划算的票价周游日本吧。

最短5天、最长14天、即可在日本
游览最多5个城市!

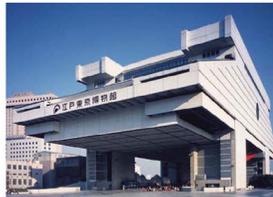
北京出发 4,880元起
上海出发 5,080元起

有关其它城市的
详细信息请上网查询!

详情请咨询 www.ana.co.jp/cn/

ANA 全日空航空公司

用模型再现东京的历史和文化!



日本桥

从入口处延伸至常设展厅的日本桥。宽度和原尺寸几乎相同,约为8米。长度为原来的一半,约25.5米。

6层 江戸部分



宽永的商业街

江戸初期日本桥北端附近的商业街复原模型。从配置的双筒望远镜望去,可以逼真地看到当时商人们的服装到建筑物的形状。



5层 江戸部分

助六的舞台



中村座

江戸歌舞伎的代表剧目「助六」的出演服装和大道具按实物尺寸加以复原。另外,剧场「中村座」的正面部分也按原尺寸复原。周六、周日和节假日时在这里举办相声和曲艺表演。



昭和初期

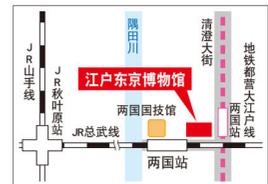
5层 东京部分



银座炼瓦街

展示明治时期银座风貌。一日元出租车、日洋合璧的住宅等昭和初期的摩登生活场景。

江戸東京博物館



江戸东京博物馆于平成5年(1993)3月28日落成开馆。其目的在于,在回顾历时400多年的江戸东京的历史和文化并保护其遗产的同时,构建新的文化创造基地。馆内分「江戸」和「东京」两大部分,使人能够对各个时代有所感受。通过展示和实物大小一样的立体模型,令人惊叹地逼真再现当时的建筑、交通工具甚至人物的表情。

电话 03-3626-9974 休息日 周一(遇节假日时休息日推后1天、大相扑东京比赛时开馆)
时间 9:30~17:30(周六~19:30)入场截止至闭馆前30分钟
门票 成人600日元、大学·高校生480日元、65岁以上·初中生、高中生300日元、小学生·东京都内的初中生免票
地址 墨田区横网1-4-1 交通 从JR两国站步行3分钟(从JR秋叶原站出发第2站)

www.edo-tokyo-museum.or.jp

新宿

新宿

新宿站~新宿大街
新宿駅~新宿通り

从距地面202米的空中鸟瞰东京



从第1本厅舎1楼乘坐展望室专用电梯直达展望室。上有北展望室和南展望室，无论那边都能看到绝佳的景色。免费参观，其乐融融。

地上202mから東京を一望する

第一本厅舎1階から、展望室専用エレベーターに乗って展望室へ。北展望室と南展望室があり、どちらからも絶景を堪能できる。入場無料なのうれしい。

東京都庁展望室 東京都庁展望室

03-5320-7890 (展望室咨询) ● (南展望室 ~17:00、北展望室休息時、南展望室~22:30) ● 北展望室: 第2・4周の周一 南展望室: 第1・3周的三、节日期间为次日休息 12月29日~31日、1月2日・3日休息 ● 门票: 免费 ● 新宿区西新宿2-8-1

FLAGS大厦 フラッグス

03-3350-1701 ● 新宿区新宿3-37-1 ● A、D、J、M、V、银

从时装到体育、音乐用品，种类繁多的店铺齐聚在这个时尚的商厦里，男女皆宜。从多角度倡导新的生活方式。

TOWER RECORDS 新宿店

タワーレコード新宿店

在4层，CD、DVD、书籍等琳琅满目，占据了国内外出版的CD、DVD琳琅满目，占据了国内外的CD、DVD多达500多种。在动漫区域，商品也很丰富。经常举办各种视听见面会等活动。

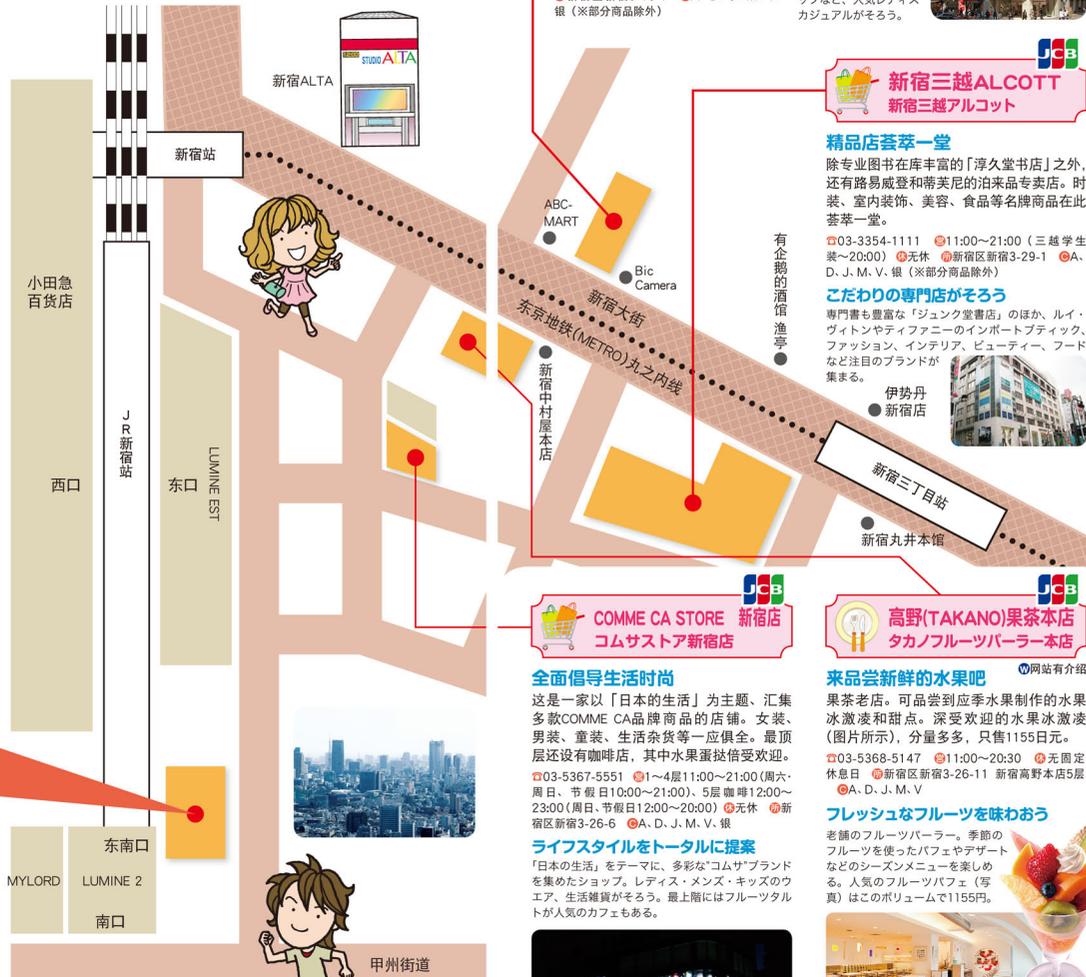
03-5360-7811 ● 11:00~23:00 ● 无固定休息日 ● FLAGS大厦7层~10层 ● A、D、J、M、V、银

4フロアにCD・DVD・書籍がぎっしり

フラッグスの7~10階を占め、国内外のCD、DVDなどが充実の品ぞろえ。店内には試聴機も多数設置されている。アニメコーナーも充実。インスタアラブなどイベントも多彩に開催する。

JR新宿站东口处聚集着时尚商厦、家电量贩店、时装商店等。总是人潮涌动，热闹非常。也可以去位于新宿站东南口的FLAGS商厦逛一逛。

JR新宿駅東口を出ると、ファッションビルや家電量販店、ブティックなどが密集し、いつも多くの人でにぎわう。新宿駅東南口にあるフラッグスにも立ち寄りしたい。



新宿丸井(MARUI)CURRENT店

新宿マルイ カレン

当季女性时装店
从杂货到时装，展示季节性流行趋势和款式的女性时装。优衣库的个性少女装等流行休闲女装均有售。

03-3354-0103 ● 11:00~21:00(周日·节假日11:00~20:30) ● 无固定休息日 ● 新宿区新宿3-18-1 ● A、D、J、M、V、银 (※部分商品除外)



旬のレディスファッション館

雑貨からファッションまで旬のトレンドアイテムを提供するレディスファッション館。ユニクロのガールズコンセプトショップなど、人気レディスカジュアルがそろる。

新宿三越ALCOTT

新宿三越アルコット

精品店荟萃一堂
除专业图书在库丰富的「淳久堂书店」之外，还有路易威登和蒂芙尼的泊来品专卖店。时装、室内装饰、美容、食品等名牌商品在此荟萃一堂。

03-3354-1111 ● 11:00~21:00 (三越学生装~20:00) ● 无休 ● 新宿区新宿3-29-1 ● A、D、J、M、V、银 (※部分商品除外)

こだわりの専門店がそろる

専門店も豊富な「ジュンク堂書店」のほか、ルイ・ヴィトンやティファニーのインポートブティック、ファッション、インテリア、ビューティー、フードなど注目ブランドが集まる。

有企鵝の通信酒造亭 ● 伊勢丹 新宿店 ● 新宿三丁目 ● 新宿丸井本店

COMME CA STORE 新宿店

コムカストア新宿店

全面倡导生活时尚
这是一家以「日本的生活」为主题，汇集多款COMME CA品牌商品的店铺。女装、男装、童装、生活杂货等一应俱全。最顶层还设有咖啡店，其中水果蛋糕倍受欢迎。

03-5367-5551 ● 1~4层 11:00~21:00(周六·周日、节假日10:00~21:00)、5层 咖啡12:00~23:00(周日、节假日12:00~20:00) ● 无休 ● 新宿区新宿3-26-6 ● A、D、J、M、V、银

高野(TAKANO)果茶本店

タカノフルーツパーラー本店

来品尝新鲜的水果吧
果茶老店。可品尝到应季水果制作的水果冰激凌和甜点。深受欢迎的水果冰激凌(图片所示)，分量多多，仅售1155日元。

03-5368-5147 ● 11:00~20:30 ● 无固定休息日 ● 新宿区新宿3-26-11 新宿高野本店5层 ● A、D、J、M、V

フレッシュなフルーツを味わおう

老舗のフルーツパーラー。季節のフルーツを使ったパフェやデザートなどのシーズンメニューを楽しめる。人気のフルーツパフェ(写真)はこのボリュームで1155円。



HOLLYWOOD COSMETICS

ROPPONGI HILLS

好莱坞化妆品 馈赠试用装



好莱坞魅 蝎王精华美容液
内含丰富蜂王浆精华成分与稀珍植物精华，汇聚瞬间不可言的修复能量。瞬间感受充沛滋养和水分，并能帮助肌肤锁住宝贵水分与珍贵精华，令肌肤呈现水润珠白的亮泽。

好莱坞魅 花神年华抗皱美容液
采取先端DDS科技，轻柔按摩间，精华成分全面穿透表皮层，直接作用于表情神经，迅速改善细纹、皱纹、松弛等困扰，岁月痕迹一同淡去。释放令人惊叹的驻颜魅力。

本公司将向持有本刊的读者赠送以上化妆品试用装(一人限一份)
京王百货新宿店8F rufepia卖场好莱坞化妆品专柜受理
营业时间 10:00~20:00 活动截止至2011年2月28日

shinjuku MYLORD

新宿蜜罗德/新宿ミロード

西服、杂货、鞋、手提包等各种风格的畅销商品齐备的时尚商厦。个性商品兼容并蓄。

洋服、雑貨、靴、バッグなど、ジャンルにこだわらない人気のショップが並ぶファッションビル。トレンドアイテムが揃います。

MOSAIC STREET
连接新宿站西口和南口的马赛克街旁遍布一些装饰不错的店铺，逛一逛也颇有趣。

新宿駅西口と南口をつなぐモザイク通りにはおしゃれな店が並び、散策するのも楽しい。

TEL:03-3349-5611 http://www.shinjuku-mylord.com
● 营业时间 10:00~21:00 (马赛克街) / 11:00~21:00 (前装层M2F、2~6F) / 11:00~23:00 (后装层7~9F) ※部分店舗營業時間不同。
● 无休 ● 地址: 新宿区西新宿1-1-3



銀座
原宿表参道
渋谷
新宿
池袋
秋叶原
台场
浅草
横浜

新宿 新宿

新宿大街~新宿三丁目站 新宿通り~新宿三丁目駅

在新宿大街与明治大街交界的新宿三丁目交叉路口周边地区，汇集了伊势丹新宿店、新宿三越ALCOTT等百货店和丸井本馆、ANNEX等大型商厦。

新宿通りと明治通りが交わる新宿三丁目交差点周辺には、伊勢丹新宿店や新宿三越アルコットなどの百貨店や、マルイの本館やアネックスなどの大型店舗が集まる。

萨曼莎撒乌萨 新宿GATES店 (Samantha Thavasa) サマンサタバサ 新宿GATES店

海外名人追捧的皮包

倍受海外名人追捧的皮包品牌。色彩有活泼淡雅系列，也有单色系列，丰富多样。从休闲型到高雅型，充满时尚感的各系列产品均有售。

03-6457-7887 11:30~20:30 无休 新宿区新宿3-17-4 新宿GATES 大厦1层 A.D. J. M. V. 银

海外セレブも注目のバッグ

海外のセレブも注目するバッグブランド。パステルやビビッド、モノトーンなど、豊富な色展開で、カジュアルからエレガントまで、トレンド感あふれるアイテムがそろる。

松本清新宿三丁目店 (MATSUMOTO KIYOSHI) マツモトキヨシ新宿三丁目店

深受女性欢迎的药妆店

不仅是医药用品，在这里，化妆品和日用百货也较齐全，在女性中很有人缘。在三楼还设有美甲沙龙「Sweetie Nail」(12:00~21:00)。此外还设有24小时营业的新宿东口店。

03-3226-8618 10:00~22:30 无休 新宿区新宿3-17-3 A.D. J. M. V. 银

女性にうれしいドラッグストア

医薬品はもちろん、化粧品や雑貨なども豊富で、女性に特に人気が高い。3階にはネイルサロン「Sweetie Nail」も併設(12:00~21:00)。24時間営業の新宿東口店もある。



● 伊势丹男士馆

丸井男士馆

靖国大街

副都心线(METRO)

明治大街

● CRUISE・CRUISE新宿
(可以眺望西新宿
夜景的餐厅)

H&M

● 新宿三丁目
HORMONE横町

● JCB PLAZA 东京
(JTB Travel Gate
SHINJUKU地下1层)

世界でここしかない 限定品が盛りだくさん

多彩なファッションアイテムがそろる本館とメンズ館から、最新トレンドを発信する。テラ地下の食品フロアもセンスのよい商品が豊富で、おみやげ探しにすずめ。

伊势丹新宿店 伊勢丹新宿店

拥有众多全世界只在此间销售的限量版商品。从拥有众多时装款式之本馆和男士馆发出最新时尚趋势的信号。商场地下食品街美味食品琳琅满目，是购买当地特产的绝佳选择。

03-3352-1111 10:00~20:00 (年龄未有变更)
无固定休息日 新宿区新宿3-14-1 A.D. J. M. V. 银



蟹道乐 新宿本店 かに道楽 新宿本店



在静谧和谐的空间内品尝螃蟹宴

有传统民俗风格的座席，有旧京市井情调的单间。尽可以坐在这充满情趣的席上，面对新鲜美味大快朵颐。量足味美的螃蟹宴4800日元起(照片是「菜」套餐5800日元)。

03-3352-0096 11:30~22:30 无休 新宿区新宿3-14-20 THEATRES大厦7・8层 A.D. J. M. V. 银

落ち着いた和の空間でかに料理を

伝統的な民謡調の席や、京の街並風の個室など、嗜好を凝らした客席で新鮮な料理の数々を楽しめる。ボリュームたっぷりのかに会席は4800円(写真は「菜」5800円)。



KOMEHYO新宿店 コム兵 新宿店

低价淘好货

日本最大的经营珠宝首饰、手表、名包、西装等商品的二手货市场。劳力士、欧米茄、路易威登、卡地亚、爱马仕等向往已久名牌货都可以用合算的价格淘到。

03-5363-9188 11:00~21:00 第1周和第3周的周三(节假日照常营业) 新宿区新宿3-5-6 A.D. J. M. V. 银

欲しいものが安価で見つかる

ジュエリー、時計、ブランドバッグ、洋服を扱う、日本最大級のリユースデパート。ロレックス、オメガ、ルイ・ヴィトン、カルティエ、エルメスなど、憧れのブランドアイテムがお買い得価格が見つかる。



新宿丸井(MARUI)本館 新宿マルイ 本館

倡导女性生活方式

专为倡导职业女性生活方式的时装店和生活用品店云集。东京都内最大的屋顶花园，在偌大的空间里尽情放松，尽享轻松愉快的购物时光。

03-3354-0101 11:00~21:00 (周日・节假日11:00~20:30、各店舗不尽相同) 无固定休息日 新宿区新宿3-30-13 A.D. J. M. V. 银 (※部分商品除外)

女性的ライフスタイルを提案

働く女性のためのライフスタイル提案型ファッションと、生活雑貨の店舗がそろる。都内最大級の屋上庭園など、癒しの空間も多く、ゆったりとショッピングが楽しめる。



新宿丸井(MARUI)ANNEX店 新宿マルイ アネックス

情侣・家庭的好去处

充分展现男性生活方式的新男士馆。在9・10层有电影城「新宿WALD9」，在8层设有各家餐厅。是情侣和家人的好去处。

03-3354-0102 11:00~21:00 (周日・节假日11:00~20:30)、餐厅11:00~23:00 (周日・节假日11:00~22:30) 无固定休息日 新宿区新宿3-126 A.D. J. M. V. 银 (※部分商品除外)

カップル、家族で楽しめる

男性のライフスタイルに幅広く応える新メンズ館。9・10階にはシネコン「新宿バルト9」が入り、8階にはレストランも充実しているので、カップル、家族で楽しめる。



餐厅的结账 レストランでの会計



一般的餐厅会在菜上齐后把订餐明细单给你拿来放在餐桌上。在不是这种做法的餐厅结账时则需要你对店员说「Okaikei(请买单)」,然后店员就会把结算单给你拿来。

大体のお店ではメニューが出揃ったあとに注文した料理の明細をテーブルに置いていってくださりますが、そうでないところでの支払いの際は「すみません」と店員に声をかけ次に「会計をお願いします」と言えば会計を持ってきてくれます。

东京马拉松2011 東京マラソン2011



東京都庁~东京国际展览中心
(10公里跑终点是日比谷公园)
2月27日(2011年)

日本规模最大的城市马拉松赛事。由专业高手和市民业余选手35000人组成的马拉松队伍在东京市内开跑。从都厅前出发，途经福田桥、皇居前、日比谷、品川、银座、日本桥、浅草雷门、筑地、丰洲，最终到达东京国际展览中心结束。

日本最大のシティマラソン。トップアスリートと市民ランナー 3万5000人が東京を駆け抜ける。都庁前をスタートし、飯田橋、皇居前、日比谷、品川、銀座、日本橋、浅草雷門、築地、豊洲を経て、東京ビッグサイトでフィニッシュ。

东京马拉松财团 <http://www.tokyo42195.org/>

池袋

池袋

阳光城 (SUN SHINE CITY)
サンシャインシティ

在JR池袋站东口周边是一个云集了西武百货店、BIC CAMERA、YAMADA电机、阳光城等大型商店的商店街。从娱乐到购物，乐趣多多！

JR池袋駅東口周辺は、西武百貨店やビックカメラ、ヤマダ電機、サンシャインシティなど、大型店舗が集まるショッピングエリア。アミューズメントからショッピングまで、楽しいスポットが目白押しだ。



东急HANDS池袋店 東急ハンズ池袋店

日常生活的必需品汇集于此

从厨房用品、生活用品、文房用品到手工制作所需的材料和工具等，日常的生活必需品大量汇集。在8层还有猫咪用品「猫袋」。

☎03-3980-6111 ☎10:00~20:00
☎无固定休息日 ☎丰岛区东池袋1-28-10
☎A、D、J、M、V、银

每日的暮らしの必需品がそろふ

キッチンやリビング用品、文房具から、手作りに必要な素材や道具まで、毎日の生活に必要な物がそろふ。8階には、かわいいネコたちと触れ合える「ねこぶくろ」もある。



Bic Camera 池袋本店 ビックカメラ池袋本店

在池袋地区由5家店铺组成的家电量贩店

在池袋地区，共设有本店、电脑馆、名品特价店等5家店铺。本店2010年4月重装开业，电视机专场设在2层，更加便利。

☎03-5396-1111 ☎10:00~22:00 ☎无休 ☎丰岛区东池袋1-41-5
☎A、D、J、M、V、银

池袋に5店舗構える家電量販店

池袋に本店のほか、パソコン館、アウトレットなど、5店舗を構える。本店は2010年4月にリニューアルし、テレビ売り場が2フロアになるなど、さらに便利で使いやすい店舗に。



LAB11 日本总本店 池袋 LAB11 日本総本店 池袋

约有150万件商品汇集的超大型店

在约7000坪(27443平方米)的楼层里，除热销家电外，名牌商品、玩具、CD/DVD光盘、日用品等一应俱全。7层是餐饮区，屋顶设有室内足球场。

☎03-5958-7770 ☎10:00~22:00 ☎1月1日
☎丰岛区东池袋1-5-7 ☎A、D、J、M、V、银

约150万点を取りそろえる超大型店

約7000坪の大型フロアに、話題の家電をはじめ、ブランド品やおもちゃ、CD/DVDソフト、日用品などを豊富にそろえる。7階にはレストランフロア、屋上にはフットサルコートもある。



阳光城 (SUNSHINE CITY) サンシャインシティ

以SUNSHINE60大厦为中心的综合商城。以NAMCO NAMJA TOWN商场为中心，拥有展览馆、海洋馆、(停业)。2011年夏季开放) PLANETARIUM天文馆、购物中心等多种用途不同的设施。

☎03-3989-3457 ☎10:00~21:00 (屋頂空中回廊の开放时间要事先向問) ☎无休 ☎成人620日元、儿童310日元 ☎J、M、V

SUNSHINE60大厦展望台 サンシャイン60展望台

360度全景，蔚为壮观

展望台位于SUNSHINE60大厦最顶层。海拔251米，视角为360度全景。在各个方向可以欣赏到不同的景色。屋顶上的空中回廊只有周六、周日、节假日可以入场参观。

☎03-3989-3457 ☎10:00~21:00 (屋頂空中回廊の开放时间要事先向問) ☎无休 ☎成人620日元、儿童310日元 ☎J、M、V

360度のパノラマは壮観

サンシャイン60ビルの最上階、海抜251mに360度広がるパノラマ展望台。方角ごとに違った景色が楽しめる。屋上のスカイデッキは、土、日曜、祝日のみ入場できる。



NAMCO NAMJA TOWN ナムコ・ナンジャタウン

多姿多彩的室内游乐项目

日本最大的室内主题馆。有22个充满个性的游乐项目。此外，“池袋饺子运动场”、“冰激凌城堡”等食品主题馆也颇受欢迎。

☎03-5950-0765 ☎10:00~21:00 ☎无休 ☎门票：成人300日元、儿童200日元、全日通票：成人3900日元、儿童3300日元 ☎D、J、M、V



多彩な屋内アトラクション

日本最大級の屋内型テーマパーク。22の個性的なアトラクションをはじめ、「池袋餃子スタジアム」「アイスクリームシティ」などのフードテーマパークも人気。



池袋饺子运动场 池袋餃子スタジアム

在“福袋金牌饺子商店街”里，有一个由11家饺子名店组成的饺子王国。在这里，反映全国各地的文化的美味佳肴比比皆是。

「福袋餃子自慢商店街」の中に入り、餃子の名店11店が軒を連ねる餃子ワールド。全国各地の食文化に合わせた逸品がスラリ。

包王

包王



滋贺の人気店提供の牛肉汤包3个440日元。始终使用近江牛肉，粒饱汁浓。滋賀の人気店が提供する、牛とん包3個440円。近江牛をふんだんに使い、大粒でジューシー

铁锅荒江本店

鉄なへ荒江本店



从旧多站前的小摊发迹起来的名店。锅贴1份8个500日元(照片为2份) 旧博多駅前、のりからスタートした名店。焼き餃子1人前8個500円(写真は2人前)

冰激凌城堡 アイスクリームシティ

在这里可以品尝到从国内外汇集来的新奇的冰激凌。汇集了全国各地300种以上盒装冰激凌的“盒装冰激凌博物馆”值得一看。

国内外から集めた新感覚のアイスクリームが楽しめる。日本全国の各当地カップアイスが300種以上そろふ「カップアイス博物館」も必見。

东方的蓝月亮

オリエンタルの青い月

拉伸长长的土耳其冰激凌。冰果巧克力奶油冰激凌400日元。

ピヨーンと長く伸びるトルコのアイスクリーム。ドンドム・カラチャヨコレットミルク400円



东京甜品共和国 東京デザート共和国

日本最好的甜点在这里应有尽有。在FESTA SQUARE，经常举办有美味、有快乐的活动。

日本最高峰のデザートが盛りだくさん。フェスタスクエアでは、おいしい&楽しいイベントも開催している。

横浜梦本店

横浜夢本舗



深受欢迎的蛋糕函购商店作为实体店登场。“2人鲜奶蛋糕”650日元。

お取り寄せサイトの人気店がリアル店舗として登場。「2人のショート」650円



向准备走遍东京的您倾力推荐



来 MAPPLE 东京

日本的洗手间。 日本のトイレ



车站、公共机构和商场等处的洗手间有蹲式的，但大多数还是坐便式。不论哪种都可以冲走手纸。

駅、公共機関、デパートなどに設置されているトイレの中には和式のものもありますが、ほとんどが洋式です。どちらの式でもトイレレットペーパーは流に流せます。

銀座
原宿表参道
渋谷
新宿
池袋
秋叶原
台场
浅草
横浜

秋叶原

秋葉原

秋叶原站~中央大街
秋葉原駅~中央通り

ishimaru AKIBA
ishimaru AKIBA



家电产品，阵容充实

和「ishimaru 本店」、「ishimaru soft 本店」一起，以三家店铺的规模在秋叶原地区构成石丸电器的强大阵容。其中「ishimaru AKIBA」的经营范围集中在家电产品。

- 03-3257-1100 10:00~20:00
- 03-3257-1100 10:00~20:00
- 03-3257-1100 10:00~20:00

家电製品が充実のラインナップ

「ishimaru 本店」「ishimaru soft 本店」と合わせて、秋葉原に3店舗を構える石丸電気。「ishimaru AKIBA」では、家電を中心とした商品をそろえる。



Laox 本店
ラオックス本店



从家电产品到当地特产一应俱全

可在日本国外使用的家电产品、摄像机、手表等一应俱全，是可对外国人免稅的販賣式電器商店。也有銷售當地特產和化妝品的樓層。

- 03-3253-7111 10:00~20:00
- 03-3253-7111 10:00~20:00
- 03-3253-7111 10:00~20:00

家電からみやげ品までそろ

海外でも使用できる家電やデジタルカメラ、時計などを豊富にそろえ、外国人旅行者に人気のデューティーフリー対応可能な家電量販店。みやげ品や化粧品のプロアもある。



闻名世界的电脑城-秋叶原。在家电量贩店里，数码相机和摄像机等最新电器产品摆放得比比皆是，大受海外游客的欢迎。在这里还可感受到日本动漫文化的脉动。

世界上跨る電腦タウン、アキバ。家電量販店にはデジカメやビデオカメラなど最新の電化製品がズラリと並び、外国人観光客にも大人気。日本のアニメ文化に触れることもできる。

日本动漫动态的发布基地

这里是向海内外发布日本动漫最新动态的「东京动漫中心」。可以参加有趣的卡通人物游戏和台词录音体验。商店里商品齐全，人气爆棚。

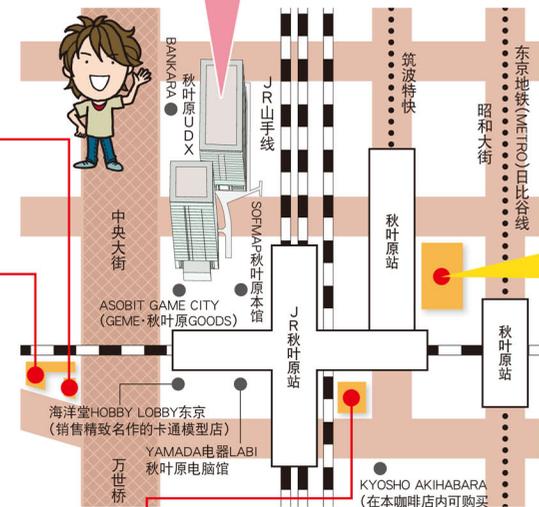
日本のアニメ情報発信基地

日本のアニメーション最新情報を国内外へ発信する「東京アニメセンター」。キャラクターディスプレイやアフレコ体験などが楽しめる。グッズ満載のショップも人気だ。



东京动漫中心

- 03-5298-1188 11:00~19:00
- 03-5298-1188 11:00~19:00
- 03-5298-1188 11:00~19:00



AKIBA TOLIM
AKIBA TOLIM

拥有各种店铺共18家

与筑波特快秋叶原站一体的商业设施。有风味各异的餐厅以及洗衣店、无印良品等时装、时尚店共18家。

- 03-5524-3182 11:00~22:00
- 03-5524-3182 11:00~22:00
- 03-5524-3182 11:00~22:00

バラエティあふれる18店舗が集合

つくばエクスプレス秋葉原駅直結の商業施設。個性豊かなレストランをはじめ、ユニークや無印良品などのファッション、インテリアなど、18店舗が集まる。

友都八喜Akiba
ヨドバシAkiba



日本购物天堂第一站

经营品种有最新数码相机、影音电器、电饭煲、日本制手表/海外名表、名牌箱包、化妆品、玩具等。充实的免税服务及中文服务可享受。楼上还有美食餐饮。

TOWER RECORDS 秋叶原店
タワーレコード秋葉原店



从最新作品到经典作品一应俱全

CD・DVD在庫数量約13万枚、数量充足、品种繁多是本店的一大特色。店内营业面积宽阔，即可咨询最新的音乐信息，又可查找所需的商品。

筑地代村 回转寿司三昧 秋叶原店

该回转寿司店的食材每日取自筑地海鲜市场，肉质新鲜，价格合理。其中源源不断地得到顾客们的面前的新鲜的金枪鱼的瘦肉、猪肉、赤身等做成的寿司。

正宗中国拉面店 光面

起源于池袋，要排长队的拉面店。用猪骨和鸡架熬制8~12小时成的高汤，与正宗中华拉面的绝妙搭配。招牌面「熟成光面大碗装」990日元（见照片）在该店最受欢迎。

名屋屋风味「鳊鱼盖浇饭」

将未蒸制的鳊鱼烤出多余的油脂后做成鳊鱼盖浇饭。此盖浇饭有三种品尝方式：一是原味，二是加入葱、芥末、海苔等调料，三是加汤做成汤泡饭。

東京豚骨拉麵
ばんから



BANKARA秋叶原店
03-6206-6299
上午10:00~深夜0:00 全年无休

向准备走遍东京的您倾力推荐



来MAPPLE东京

神田祭
神田祭(Kanda matsuri)



神田明神(神田神社)
5月12~18日(2011年)

德川大将军也曾观赏过的「日本三大庆典之一」，别号「天下祭」。根据神田神社的例行庆典活动安排，2011年将举办两年一度的大庆典。风车与神舆驾临之际的各个朝代装束的游行队伍和气氛热烈的神舆还宫仪式都使人兴奋刺激到极点。

德川将军も上覧した「日本三大祭り」のひとつ、別名「天下祭」とも呼ばれる。神田明神の例祭で、2011年は2年に一度の本祭が行われる。風車や神輿が渡御する時代行列や熱気あふれる神輿入力は迫力満点だ。

神田神社 ☎03-3254-0753

銀座
原宿・表参道
渋谷
新宿
池袋
秋叶原
台场
浅草
横浜

台场

ODAIBA

お台場

DECKs Tokyo Beach ~ PALETTE TOWN
デックス東京ビーチ ~ パレットタウン

台场MEMORY HOUSE Abiado お台場メモリーハウス Abiado

精致的东京小点心

致力于打造「东京台场的著名点心店」。在这里摆放有多种融合了东京的新旧文化的商品和精致的东京小点心。做工考究的西点礼品盒内容丰富。

☎03-5500-8764 ☎8:00~22:00 ☎无休
港区台场2-6-1 GRAND PACIFIC LE DAIBA 饭店 Verre et Cour 商场内
☎D. J. M. V. 银

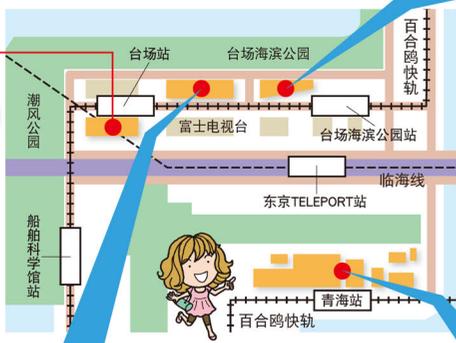
ちょっとおしゃれな東京みやげ

「東京台場銘産品」をコンセプトに、東京の新旧文化を持ち合わせた商品や、東京のちょっとおしゃれな商品などが並び、こだわりのスイーツギフトも充実している。



主题公园和购物中心云集的台场是一个既能满足娱乐又能满足购物的地方。在这个被大海环绕的广阔空间里尽情享受吧。

テーマパークやショッピングモールが集まっているお台場は、エンタメ派にも買い物派にも大満足のエリア。海に囲まれた広々とした空間を、めいっぱい楽しもう。



DECKs TOKYO BEACH デックス東京ビーチ

集中了台场一丁目商店街、台场烤鱼食街、东京JOYPOLIS等娱乐、美食和购物设施的超级购物商城。可以全天在此尽情享受。

台场一丁目商店街、お台場たご焼きミュージアム、東京ジョイポリスなど、遊びもグルメもショッピングも充実した巨大ショッピングモール。一日中遊び尽くそう。

港区台場1-6-1

东京JOYPOLIS 東京ジョイポリス

全天候型主题公园
国内最大の室内主题公园。在馆内设置的3层楼高的未来空间中，有尖叫声、恐怖型和休闲型等20余种充满个性的精彩项目供人游玩。

☎03-5500-1801 ☎10:00~23:00(最终入场时间21:15) ☎无固定休息日 ☎DECKs TOKYO BEACH 大厦3~5层 ☎A. J. M. V. 银

能眺望大海的餐饮场所 海見える食事スポット

CAFE & DINING JP
店内的吧台还有阳台上的座席上，可以在一览东京湾的同时，享用日式西式混搭的创作料理。

カフェ&ダイニングJP
店内のカウンター席やテラス席から東京湾を一望しながら、和洋フュージョン料理を楽しめる。

全天候型テーマパーク

国内最大級の屋内型テーマパーク。3フロア吹き抜ける未来空間のような館内で、絶叫系、ホラー系、癒し系など、約20種類の強性的なアトラクションが楽しめる。

能眺望大海的餐饮场所

PALETTE TOWN パレットタウン

坐落于百合鸥快轨青海站前的大型主题娱乐城。除商业设施外，还有大观览车和汽车主题公园等老少皆宜的娱乐设施。

ゆりかもめ青海駅前広がる大型テーマシティ。ショッピング施設のほか、大観覧車や車のテーマパークなど、子ども大人も楽しめるアミューズメント施設が集まる。

☎03-3529-1821 ☎江东区青海1-3-15

VenusFort ヴィナスフォート

3楼为奥特莱斯品牌直销楼层。在由喷泉广场、教会广场等中世纪欧洲古典街道所营造的浪漫、优雅的氛围空间中，顾客能充分享受购物的乐趣。

☎03-3599-0700 ☎11:00~23:00(购物区11:00~21:00、餐饮区11:00~22:00)
☎无固定休息日 ☎江东区青海1-3-15
☎A. D. J. M. V. 银

PALETTE TOWN 大観覧車 パレットタウン大観覧車

从大観覧車吊舱眺望台
直径长度在世界上屈指可数的大観覧車。约16分钟旋转一周，宛若空中散步，让人大饱眼福。其中有四台全透明吊舱，从上到下毫无遮挡，让你饱览视觉冲击和惊险刺激。

☎03-5500-2655 ☎10:00~22:00 ☎无固定休息日
☎900日元(3岁以上免费) ☎江东区青海1-3-10

东京都中心首家“都市型奥特莱斯”亮丽登场!

3階にはアウトレットフロアもあるショッピングスポットもある。噴水広場や教会広場など、中世ヨーロッパの街並みを再現したロマンティックな館内で、優雅にショッピングが楽しめる。

3階にはアウトレットフロアもあるショッピングスポットもある。噴水広場や教会広場など、中世ヨーロッパの街並みを再現したロマンティックな館内で、優雅にショッピングが楽しめる。

ゴンドラからお台場を一望

世界有数のスケールを誇る観覧車。1周約16分間の空中散歩が楽しめる。4台あるスーパーステラゴンドラは、壁や床も透明で迫力の景色とスリルが楽しめる。

温泉及其洗浴场所的礼仪规范

温泉、入浴施設においてのマナー

首先在换衣处脱衣并放进筐里。在进入浴池之前先稍微冲洗一下身体。泡浴时请把毛巾放在其他地方，不要带进浴池。

まず脱衣所で脱いだ衣類をカゴに入れず。体は入浴前に軽く洗ってから浴槽に入り、タオルは入浴槽の中に入れておくに置いておくようにしましょう。



台场AQUA CITY / MEDIAGE アクアシティお台場 / メディアージュ

拥有东京都内最大的3D影城和130余家富有特色的商店及餐馆。可以全天在此购物、品尝美食、娱乐及观赏夜景。

港区台場1-7-1

都内最大級の3Dシネコンや、個性的な130のショップ&レストランがそろう、ショッピングからグルメ、遊び、夜更まで、1日中楽しめる。

Giftrip by Japan Duty Free Giftrip by Japan Duty Free

免税礼品店

这里有深受访日游客欢迎的索尼和佳能等家电产品，此外还有流行卡通商品、化妆品、工艺品等。在东京名特产专柜有售多种食品。

☎03-3599-3766 ☎11:00~21:00
☎无休 ☎台场AQUA CITY 4层
☎A. D. J. M. V. 银

タックスフリーのみやげ店

ソニーやキヤノンの最新訪日旅行者に人気の家電製品をはじめ、人気キャラクターグッズ、化粧品、民芸品などを取りそろえる。東京みやげの品コーナーも充実の品ぞろえ。

THE KISS COUPLE'S 台场MEDIAGE店 THE KISS COUPLE'S お台場メディアージュ店

情侣套装首饰专卖

经营情侣套装珠宝的THE KISS的品牌理念是“爱与快乐”。用日本制造的高品质与考究的设计打造出来的产品琳琅满目。

☎03-5500-5377 ☎11:00~21:00 ☎无休
☎MEDIAGE大厦3层 ☎A. D. J. M. V. 银

THE KISS Anniversary 台场MEDIAGE店 THE KISS Anniversary お台場メディアージュ店

装饰重大纪念日的宝石

无论是简约的还是时尚的设计，都原原本本地展现在用高纯度白金和黄金镶嵌的周年纪念宝石上。经营品种以结婚戒指和订婚戒指为主，样式繁多。

☎03-5500-4222 ☎11:00~21:00 ☎无休
☎MEDIAGE大厦3层 ☎A. D. J. M. V. 银

KAPO with STONE MARKET 东京台场索尼珠宝店 KAPO with STONE MARKET 東京台場ソニー・メディアージュ店

打造独此一件的原创作品

在国内外拥有120家以上的连锁机构，使用从全世界搜集到的天然石制作首饰的专营店。在这里可以选择宝石后订制原创作品。也有夏威夷宝石可供选择。

☎03-3599-7030 ☎11:00~21:00 ☎无休
☎MEDIAGE大厦3层 ☎A. D. J. M. V. 银

カップルのためのアクセサリ

シンプル&スタイリッシュなペアジュエリーを取りそろえるTHE KISSのブランドコンセプトは「LOVE & HAPPY」。ジャパンメイドならではの高い品質と洗練されたデザインアイテムが並び。

大切な記念日を彩るジュエリー

シンプル&スタイリッシュなペアジュエリーはそのまま、高品質なプラチナやゴールドを使用したアンバー・サリジュエリーを展開。マリッジリングやエンゲージリングを中心に幅広いラインナップ。

自分だけのオリジナルも作れる

国内外120店舗を展開する、世界中から集めた天然石を使ったアクセサリ専門店。石を選んでオリジナルアクセサリを作ることでも可能。ハワイアンジュエリーもあり。

东京港祭 東京みなと祭(Tokyo minato matsuri)



晴海埠头及其它地点
5月中旬或下旬的周六周日

以晴海埠头为中心会场，除有在世界最大的帆船上举办的扬帆活动和船内设备的公开展览以及东京港游船游览之外，还有由东京消防厅举办的「水上消防表演」等多场丰富多彩的庆典活动。

晴海ふ頭をメイン会場に、世界最大級の帆船が帆を広げる展覧イベントや船内の一般公開、東京港クルーズのほか、東京消防庁による水の消防パレードなど多彩なイベントが白熱し。

東京港祭协议会事務局 ☎03-5500-2585

浅草

浅草

仲见世街
仲見世通り

至今仍保留着江户时代老街风貌的浅草是代表东京的观光胜地。穿过雷门，走过仲见世街，可前往浅草寺。在这里还可尽享老街区独有的美食以及购物乐趣。

江戸から続く下町情緒を今に伝える浅草は、東京を代表する観光地。雷門をくぐって、仲見世通りを歩いて浅草寺へ。下町ならではのグルメやショッピングも楽しみ。



浅草寺

拥有1400年历史的古刹

这里是代表浅草的观光胜地。始建于628年，是东京都内最古老的寺院。除正殿外，还有正门雷门、宝藏门、五重塔等多处景点。

☎03-3842-0181 ⑥6:00~17:00 (10~3月6:30~) ⑦无休 ⑧门票：免费 ⑨台东区浅草2-3-1

1400年の歴史を誇る古刹

浅草を代表する観光名所で、628年に創建された都内最古の寺。本堂のほか、総門である雷門、宝藏門、五重塔など見どころも多し。



江戸趣味小玩具
仲見世 助六

浅草寺

木村家人形烧本店

烤制松软的人形烧

和着店面外漂浮的香甜气味现场烤制的人形烧总是随烤随取。北海道小豆馅充盈的人形烧被做成与浅草相关的、诸如鸽子和五重塔之类的形状，十分有趣。

☎03-3844-9754 ⑥9:30~18:30 (周五~周日、节假日 ~19:00) ⑦无休 ⑧台东区浅草2-3-1 ⑨A、D、J、M、V

ふんわり焼きたての人形焼

店頭に甘い香りを漂わせながら、目の前で焼き上げる人形焼はいつも焼きたて。北海道産アズキを使ったあんがたっぷりの人形焼は、八トや五重塔など浅草にちなんだ形がかわいい。



畅快！隅田川游览

从浅草出发沿隅田川顺流而下，可以尊享优雅的旅游船旅程。除自浅草出发途经滨离宫、日之出栈桥的「隅田川线路」外，通往台场的线路也很受欢迎。

浅草→滨离宫线720日元(约35分) 浅草→台场海滨公园线(直达)1520日元(约50分)等。

爽快！隅田川クルージング

浅草から隅田川を下り、優雅な船旅が楽しめる。浅草を出発して浜離宮、日之出栈橋を結ぶ「隅田川ライン」のほか、お台場へ行くルートも人気。浅草→浜離宮720円(約35分)、浅草→お台場海滨公園(直達)1520円(約50分)など。



东京都観光汽船 東京都観光汽船
☎0120-977311 www.suijibus.co.jp/

乘坐人力车游览浅草

要想充分感受老街的氛围，最好乘坐旧时的人力车，像老江户人一样周游浅草。人力车在雷门前候客，放心招呼即可。

人力車に乗って浅草観光

下町らしい雰囲気を楽しみながら、昔ながらの人力車に乗って江戸っ子気分を浅草巡りを。雷門前人力車が待機しているので、気軽に声をかけよう。

恵比寿屋 雷門 えびす屋 雷門
☎03-3847-4443 ⑥9:00~21:00 ⑦无休 ⑧区間：2人3000日元/30分 ⑨线路：2人8000日元 1小时线路：2人15000日元 ⑩台东区浅草 雷門前



↑ 上り巴士乗降所
雷門 雷門前

三社祭

三社祭(Sanja matsuri)



浅草神社
5月20~22日(2011年)

这是每年有上百万人前来游览的浅草神社所举办的例行庆典。由浅草44条街道提供的近100拾神舆为主，伴以乐团和艺妓队伍花枝招展地结伴而行，使浅草笼罩在一派节日的气氛中。夜色中灯笼荧光点点，营造出令人迷幻的场景。

毎年100万人以上の人出でにぎわう浅草神社の例祭。約100基の浅草44町会の神輿をはじめ、囃子屋台や芸妓連などが華々しく練り歩き、浅草は祭りに。夜には提灯に火が入り、幻想的な雰囲気をももたし出す。

浅草神社 ☎03-3844-1575

回转寿司

回転寿司

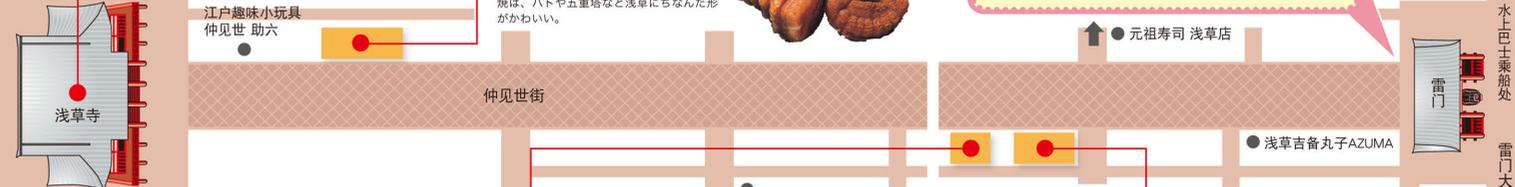


回転寿司に行ってみよう！

在回转寿司店里，摆放在小碟内的寿司通过传送带自动转到客人面前。其特点就是价格便宜。价格因小碟图案而异，识图容易，可放心用餐。也可以点传送带上没有的寿司品种。请尝试一下吧。

回转寿司店といえどお皿に乗ったお寿司が自動で回っているお店の事。価格設定が安いのも特徴です。値段はお皿の柄で異なるので、分りやすく安心です。回っていないネタを注文する事もできるのでチャレンジしてみてください。

これをください
Kore wo kudasai.
(手指菜单照片等) 给我这个
これをください
Wasabi, nuite kudasai.
不要绿芥末



从仲见世街出发逛一逛 仲見世通りからひと足のはして

有趣的餐具杂货一应俱全 合羽桥餐具街

在800米长的街道上，销售餐具和烹调器具等厨房用品的专营店连绵170余家。与实物几可乱真的食品模型深受外国游客的欢迎。

ユニークな食の雑貨がいっぱい！ かつば橋道具街

800mの通りに、食器や調理器具などキッチン用品を販売する専門店が約170店舗軒を連ねる。本物と見間違えるほど精巧な食品サンプルは、外国人観光客に人気だ。



荒井文扇堂

色彩缤纷的扇子依次排列

专供歌舞伎艺人和舞蹈家舞蹈用扇和团扇的老字号。由匠人手工制作舞蹈用扇着实精湛。也有日常用扇，可作为礼品馈赠亲友。

☎03-3841-0088 ⑥10:30~18:00 ⑦每月1次，不定期休息 ⑧台东区浅草1-20-2

色とりどりの扇子がズラリ

歌舞伎役者や舞踊家も利用する扇子とうちわの老舗。職人の手で作り上げる舞扇は実に鮮やか、普段使いの手帳用品もあるの、おみやげにもおすすめ。



舟和仲見世2号店

日式点心特产种类繁多

以制作芋羊羹而著名的老字号。在此推荐的特产点心是：柠檬样式的烤制点心「好柠檬(SUGUREMON)」，形状俏皮可爱，8个1365日元。山芋派红豆派套餐，8个1113日元。

☎03-3844-2782 ⑥9:00~19:30 (周六·周日、节假日 ~20:00) ⑦无休 ⑧台东区浅草1-30-1

おみやげの菓子もいろいろ

手よかんてで知られる老舗。おみやげには、レモンの形をしたかわいいうき菓子「すくらもん」8個1365円や、パイ詰め8個1113円がおすすめ。



常盤堂雷起(KAMINARIKOSHI)本店

浅草特产的经典糕点就是这个

自江户时代创业至今已有200余年。除有黑砂糖、花生、芝麻、抹茶等各种风味的雷起点心外，还制作人形烧和煎饼等糕点。

☎03-3841-5656 ⑥9:00~21:00 ⑦无休 ⑧台东区浅草1-3-2 ⑨A、D、J、M、V

浅草みやげの定番はコレ

江戸時代の創業から200年以上続く。黒砂糖、ビーナッツ、ゴマ、抹茶など、さまざまな味がそろった雷おこしをはじめ、人形焼やせんべいなどもそろう。



YOKOHAMA 横滨

元町大街 元町通り

大野银器店(SILVER OHNO) SILVER OHNO

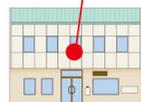
正统派的原创银制品

在这里颇受欢迎的商品是不为流行风潮所左右、可传承数代使用的银制品。从婴儿饰品以及刀叉餐具等礼品到日常使用的饰品，原创商品应有尽有。

☎045-641-1275 ☎10:30~18:45
●周一(逢节假日顺延至次日) ●横滨市中区元町4-174
●A、D、J、M、V、根

正统派的オリジナル銀製品

流行にとらわれず、何世代にもわたって使えるシルバークラフが人気。ベビー用品やカトラリーなどの贈答品から、普段使いのアクセサリまで、オリジナル商品が多くそろそろ。



MIHAMA元町本店 ミハマ元町本店

穿着舒适度超群的鞋子

这是横滨的代表品牌之一。以传统的平跟女鞋为主，这些质朴简单的鞋子均由那些专业匠人一针一线精心制作而成。

☎045-641-1221 ☎10:00~19:00 ●周一不定期休息
●横滨市中区元町2-83 ●A、D、J、M、V

履き心地抜群のシューズ

横滨を代表するブランドのひとつ。定番のカッターシューズをはじめ、シンプラかつベージュなシューズは、職人の手で一つ一つ丁寧に作られる。



北村K2(KITAMURA K2)元町一丁目店 キタムラK2 元町一丁目店

从皮革制品到休闲包

从深受经典的经典款式到新潮款式，本店一应俱全。此外还备有K2创业时的品牌「PINK | K」的商品。皮革与其它材质的混搭令人感觉到包包更加称心如意。照片上是「PINK | K」用猪皮和牛皮制作的尼龙挎包PK2-32 18,000日元。照片下是KITAMURA K2 经典颜色2WAY 牛皮手提包R-859 26,250日元。

☎045-662-1025 ☎10:00~19:00 ●1月1日 ●横滨市中区元町1-18 ●A、D、J、M、V

革製品からカジュアルバッグまで

人気の定番から新作まで取りそろえる店内には、キタムラK2から誕生したブランド「PINK | K (ピンクケイ)」の商品も。革と素材のコンビネーションがバッグをより身近に感じさせる。写真上は、「PINK | K」豚革と牛革を使ったナイロンショルダーバッグ PK2-32 1万8000円、写真下は、キタムラK2 定番カラー2WAY牛皮バッグR-859 2万6250円。

明星珠宝店(STAR JEWELRY THE SHOP & MUSEUM) STAR JEWELRY THE SHOP & MUSEUM

应季新品值得期待

这里是1946年开业的明星珠宝店(STAR JEWELRY THE SHOP & MUSEUM)的本店。这里的商品创意定位于表现女性成年后的甜蜜气息，无论是应季新品还是经典之作，包括婚礼珠宝用品，应有尽有。另外还设有展示厅。



☎045-641-0650 ☎11:00~20:00
●无休 ●横滨市中区元町1-24 ●A、D、J、M、V、根

季節ごとの新作が楽しみ

1946年に創業したスタージュエリーの本店。大人サイトをコンセプトに、シーズンごとの新作から定番ジュエリー、プライダブルジュエリーまで豊富にそろそろ。ミュージアムも併設する。



← JR根岸线 石川町駅
KITAMURA 元町本店
喜久家西式点心店
ZARA 横滨元町店

ROOTS 大野珍珠 ROOTS 大野真珠

注重造型和品质的老字号

以珍珠饰品为主，这里备有婚礼、结婚纪念日等各种场合使用的珠宝首饰。以戒环的张力夹住宝石的婚戒款式十分独特，新颖别致。

☎045-641-0477 ☎11:00~19:00 ●周一 ●横滨市中区元町4-169 ●A、D、J、M、V

デザインと品質にこだわる老舗

パールジュエリーをはじめ、プライダブル、アニバーサリーなど、さまざまなシーンのジュエリーがそろそろ。リングの張力で石を挟むニースリングは、とても独創的のデザイン。



近泽蕾丝元町本店 近沢レース店元町本店

纤细优雅的制作

拥有百年以上历史的亚麻品商店。在这里销售的蕾丝由世界各地进口，并备有原装进口的手绢和包、装饰布等所有的制品。

☎045-641-3222 ☎10:30~20:00 ●不定休 ●横滨市中区元町3-119 ●A、D、J、V

繊細でエレガントな製品

100年以上の歴史を持つリネンショップ。レースは世界各国から輸入したもので、オリジナルデザインのハンカチやポーチ、テーブルセンターなどあらゆる製品を取りそろえる。



从元町大街出发逛一逛 元町通りからひと足のはして

店铺数称全球之冠的 横滨中华街

该处店铺数达600间以上，在全世界的中华街中，号称全球之冠。这里无论何时都是熙熙攘攘，热闹非凡。从正宗中餐到猪肉包子等小吃，在这里可以尽享各种美食。

世界一の店舗数を誇る横滨中華街

その数600店以上、世界の中華街の中で最も多い店舗数を誇る。いつも活気があふれ、本格中国料理からつまみなどの食べ歩きメニューまで、さまざまなグルメが楽しめる。



购物美食应有尽有 港未来

这里聚集有横滨陆标塔(YOKOHAMA LANDMARK TOWER)和横滨女王广场(QUEEN'S SQUARE YOKOHAMA)、横滨红砖屋仓库(YOKOHAMA AKARENGA) 横滨宇宙世界(YOKOHAMA COSMOWORLD)等众多商业设施。可充分提供美食、购物、娱乐服务。

ショッピングからグルメまで充実 みなとみらい

横滨ランドマーク&クイーンズスクエア横浜、横浜赤レンガ倉庫、よこはまコスモワールドなどの施設が密集。グルメ、ショッピング、エンタメまで充実している。



女性专用车厢 女性専用車両



在平日清晨(部分线路也有夜间)上班高峰时,在有些线路,地铁和其他轻轨的最前部或最后部设有女性专用车厢。如准备早上出发观光,请对此加以留意。

平日朝の(一部の路線は夜も)、通勤ラッシュの時間帯は地下鉄やその他の電車において最前部、あるいは最後部に女性専用車両が設けられている路線があります。朝早くから観光を楽しもうとする場合には駅や電車の表示などに注意しましょう。

横滨风姿 ハマトラ(Hamatora)

源自横滨少女的 清爽风姿!

横浜発祥の清潔感のあるお嬢様スタイル!



Yokohama traditional

如今被视为经典的「横滨风姿」这一少女时尚风潮因女性杂志的提倡而出现在上世纪70年代后期。将翻领T恤、长筒袜、手提包和鞋子等源自横滨老字号商店的原创商品聚于一身,就形成了「横滨风姿」的正宗装束。

今では定番のハマトラ(横浜トラデ・ショパルを略した言葉)というお嬢様ファッションは1970年代後半に女性誌がきっかけとなって登場。横浜の老舗のオリジナル商品でポロシャツやハイソックス、バッグや靴を揃えるのが正統派。

东京轨道交通线路图

東京の鉄道路線図

出行乘坐轨道交通最方便!

移動は鉄道や地下鉄を利用すると便利!

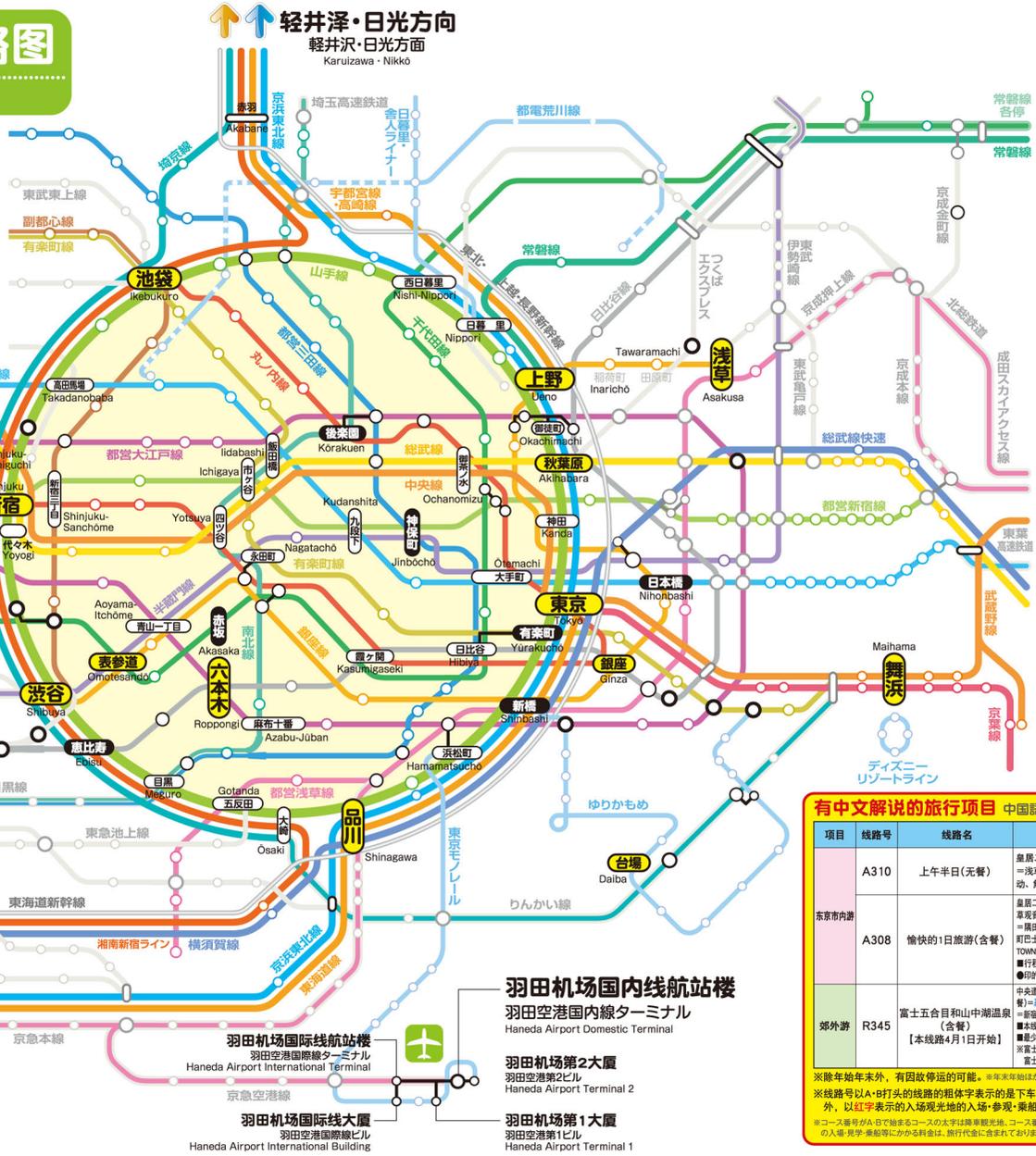
在东京的中心城区,东日本旅客铁道(JR东日本)和东京地铁(TOKYO METRO)、都营地铁等两家地铁公司的各条线路的车辆以数分钟一班的间隔从早到晚运行着。

此外,还有数家私营轨道交通公司的若干条线路连接通往郊外,自由活动时可巧妙地通过各条线路的换乘前往目的地。

东京的中心部は、東日本旅客鉄道(JR東日本)と東京地下鉄(東京メトロ)、都営地下鉄の地下鉄2社の各路線が、早朝から深夜まで数分間隔で運行しています。

また、郊外へは私鉄各社の路線が複数接続しています。フリータイムは各路線を上手に組み合わせで移動しましょう。

Japan Railway	
新幹線	Shinkansen
山手線	Yamanote
京浜東北線	Keihin-Tōhoku
京葉線	Tōkaidō
横須賀線	Yokosuka
湘南新宿ライン	Shonan-Shinjuku line
中央線快速	Chūō-Rapid
中央線・総武線各線	Chūō-Sōbu Local
総武線快速	Sōbu-Rapid
京葉線	Keiyo
武蔵野線	Musashino
埼京線	Saijō
宇都宮線・高崎線	Utsunomiya-Takasaki
常磐線	Joban
常磐線各停	Joban Local
Subway	
銀座線	Ginza
丸の内線	Marunouchi
日比谷線	Hibiya
東西線	Tōzai
千代田線	Chiyoda
有楽町線	Yūrakuchō
副都心線	Fukutoshin
半蔵門線	Hanzōmon
南北線	Namboku
浅草線	Asakusa
三田線	Mita
新宿線	Shinjuku
大江戸線	Oedo
Private Railway	
私鉄各線	Private Railway
都電・モレール	Toden-Monorail



轻轨·地铁的上下车

鉄道・地下鉄の乗降

「上车时」[乗車するとき]

- ① 从售票机上方的运价表中找到目的地车站, 确认票价。
 - ② 在售票机上按下显示到站自动检票机的触屏键, 投入票款, 取出车票。需要找零时同时取回零钱。
 - ③ 在入口处将车票放进自动检票机的投入口。通过开启的入口门, 取回弹出的车票后, 前往乘车站台。
- ④ 券表欄の上にある運賃表から目的地の駅を探し、運賃を確認する。
 ⑤ 券表欄の自動改札機でタッチパネルを押して、お金を投入する。乗車券とつりかえりがある場合はつりかえりも取る。
 ⑥ 乗車券を自動改札機の投入口に入れ、開いたゲートを通って出てきた乗車券を取って乗車ホームへ。

「下车时」[降車するとき]

- ① 基本上所有车站都有两个以上的出口, 请根据下车站台上的出口指示牌确认目标出口后, 前往自动检票处。
- ② 将车票放进自动检票机的投入口, 通过开启的出口门, 走出检票口。
- ③ 地铁站内容易迷路, 要参考检票出口外的出口指示板确认好出口番号。
- ④ 进数值的出口がある場合はほとんど、乗車ホームにある案内看板で目的の出口を確認し、自動改札へ入る。
 ⑤ 乗車券を自動改札機の投入口に入れ、開いたゲートを通って出ていく。
- ⑥ 地下鉄の場合は混雑しやすいので、改札外の出口案内看板で出口番号を確認しましょう。

成田国际机场 成田国際空港

Narita Airport

东京观光之选首推 哈多巴士(HATO BUS)
 导游为您详尽介绍东京的市况。也可免费从市内主要饭店接送。
 東京観光と言えば、はとバスツアー。
 ガイドが丁寧に東京の街を案内致します。
 都内主要ホテルより無料のピックアップサービスもあります。

哈多巴士 可当日预订!!
 はとバスは、当日でも予約OK!!

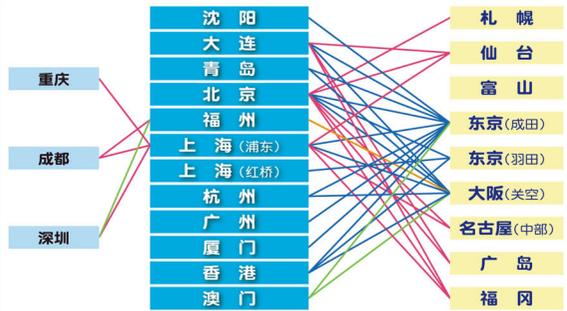
有中文解说的旅行项目 中国語でご案内するツアー

项目	线路号	线路名	线路内容	运行日	预计结束时间	价格 (含消費税)
东京市内游	A310	上午半日(午餐)	皇居二重桥=散叶屋(午餐)=浅草观音和商业街(自由活动、解散)	9:00	1/9~2/28期 每日 (2/21~2/28休息)	成人 1,800日元 儿童 900日元
	A308	愉快的1日旅游(午餐)	皇居二重桥=散叶屋(午餐)=浅草观音和商业街=在浅草乐用餐=隅田川游船赴12桥渡=滨松町巴士站=东京塔=台场PALETTE TOWN=浜松町巴士站 ●行程结束后, 送您背面的印有●印的商店。	9:00	1/9~2/28期 每日 (2/21~2/28休息)	成人 4,500日元 儿童 3,000日元
郊外游	R345	富士五合目山中湖湖尻(午餐) 【本线路4月1日开始】	中央道=富士五合目(自由活动、午餐)=忍野八海=山中湖湖尻(午餐) ●新富士站=东京站 ●本线路为募集型包价旅游。 ●最少成行人數:5名 ●富士五合目湖尻停留所关闭时, 富士五合目的观光无法实施。	9:00	4/1~1/30期 周二~周六 (5/1~4.7.17, 8/7~10.12.14, 9/18,10/9 休息)	成人 9,800日元 儿童 7,000日元

※除新年外, 有因故障停运的可能。●除本线路外, 部分日期有提供服务的场合。●
 ※线路号以A、R打头的线路的粗体字表示的是下车观光地, 线路号以R打头的线路中的粗体字表示的是下车观光地。另外, 以R字表示的入场观光地的入场、参观、乘船等所需费用均包含在旅行费中。
 ※コース番号が「R」で始まるコースの文字は降車駅、コース番号Rで始まるコースの粗体文字は降車駅観光地です。また、粗体文字で示された入場観光地の入場、見学、乗船等にかかる料金は、旅行代金に含まれておりません。

不断扩展的ANA(全日空)中国航线网络。

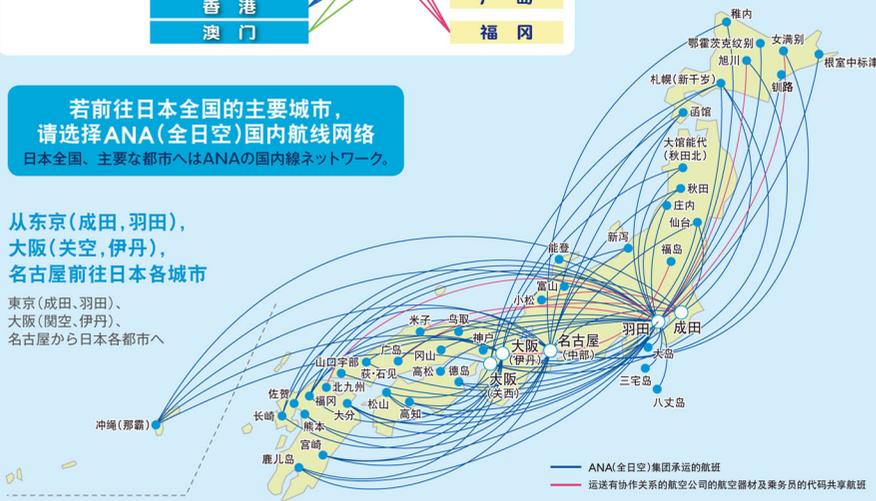
ますます拡充したANA中国線ネットワーク。



若前往日本全国的主要城市，请选择ANA(全日空)国内航线网络。日本全国、主要な都市へはANAの国内線ネットワーク。

从东京(成田, 羽田), 大阪(关空, 伊丹), 名古屋前往日本各城市

東京(成田、羽田)、大阪(関空、伊丹)、名古屋から日本各都市へ



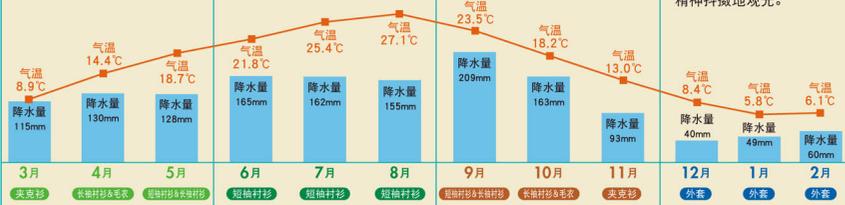
东京的气温和服装 東京の気温と服装

屋外已是气候宜人的季节，但是否要注意花粉过敏？

连冰激凌的反射光都感到暑热难当，天天空调不断！

雨水较多的季节。但夏天的暑热已去，颇感神清气爽。

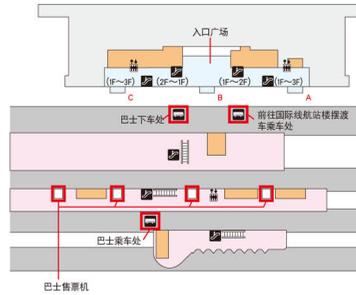
外套和围巾等防寒衣物必不可少。即使天气寒冷也要精神抖擞地观光。



羽田机场 国际线航站楼

羽田空港 国際線ターミナル

1F

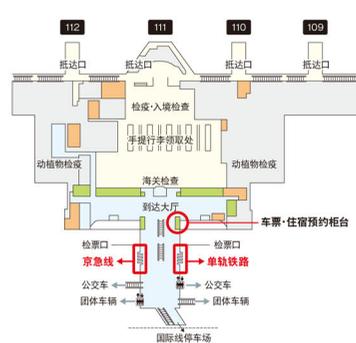


新国际线航站楼已于2010年10月开放使用。使用公交汽车、轻轨、单轨列车等多种交通手段，都可以在1个小时内抵达东京都内的交通枢纽。在日本的旅行将越来越方便。

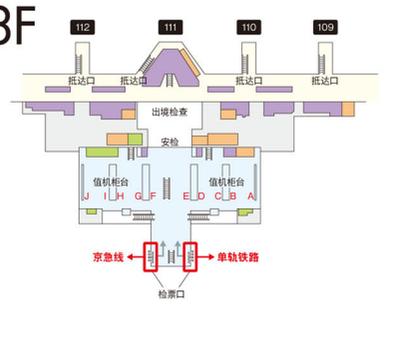
另外，在重新装修的第2旅客航站楼内，前往国内线的转乘以及前往日本各地的交通也很便捷舒适。

2010年10月に新国際線ターミナルがオープン。都内主要ターミナルまでは、バス、電車、モノレールなど豊富な移動手段で1時間以内に到着。日本への旅行がますます便利になりました。また、リニューアルした第2旅客ターミナルビルは国内線への乗り継ぎもスムーズ。日本各地への移動も快適です。

2F

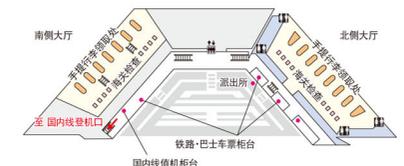
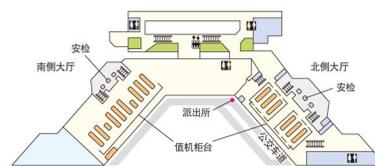


3F



成田机场第一航站楼

成田空港第1ターミナル





旅行简易会话&礼仪集

旅のカンタン会話&マナー集



基本集 基本編

基本集 基本編

こんにちは kon-nchiwa 你好	ありがとう arigatou 谢谢	はい hai 是的	いいえ iie 不是
わかりません wakarimasen 不知道	すみません(呼びかけるとき) sumimasen 不好意思	もう一度言ってください mou ichido itte kudasai 请再说一遍	いいえ、けっこうです iie, kakkou desu 不用、谢谢
ごめんなさい gomen-nasai 对不起	かわいい! kawaii! 好可爱!	ステキ! suteki! 好漂亮!	また来ます mata kimasu 下次再来
~をお願いします ~wo onegai shimasu 请~	(トイレ)はどこですか? (toire)wa doko desuka? (洗手间)在哪里?		

交通 交通

~に行きたいです ~ni ikitai desu 我想去~	何線に乗ればいいですか? nanisen-ni noreba ii desuka? 该坐什么线?	何分ぐらいかかりますか? nanfun gurai kakari masuka? 要多少时间?	
-------------------------------------	--------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	--

在公共场所 公共の場所

中国語のパフレットはありますか? chugokugo no panfuretto wa arimasuka? 有中文的小册子吗?	写真を撮ってもいいですか? shashin wo tottemo ii desuka? 可以拍照吗?	ここで煙草を吸ってもいいですか? kokode tabako wo suttemo ii desuka? 这里能吸烟吗?	
------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	--

在餐厅 レストラン

中国語のメニューはありますか? chugokugo no menyuu wa arimasuka? 请问有中文菜单吗?	喫煙席(禁煙席)にしてください。 kitsuenseki(jin-enseki) ni shite kudasai. 我想要吸烟席(禁烟席)。	おすすめ料理はありますか? osusume ryouri wa arimasuka? 请问有什么推荐菜吗?	お茶(水)を下さい ocha(mizu)wo kudasai 请上茶(水)
会計してください kaikai shite kudasai 请结账	これを飲んでもらえますか? kore wo tsutsunde morae masuka? 能打包吗?	この席は空いていますか? kono seki wa aite imasuka? 这个位子空着吗?	

在购物时 ショッピング

中国語は話せますか? chugokugo wa hanase masuka? 能讲中文吗?	紙に書いてください kami ni kaite kudasai 请写在纸上	試着できますか? shichaku dekimasuka? 可以试穿吗?	これを見てください kore wo misete kudasai 请给我看一下这个
同じものをください onaji mono wo kudasai 请给我同样的东西	贈り物用に包んでください okurimonoyou ni tsutsunde kudasai 请包礼品装	いくらですか? ikura desuka? 多少钱?	カードで支払えますか? ka-do de shiharae masuka? 可以刷卡吗?
免税になりますか? menzei ni narimasuka? 可以免税吗?	領収書をもらえますか? ryoushuusho wo morae masuka? 能开发票吗?	他のものを見せてください hoka no mono wo misete kudasai 给我看看别的	色違いはありませんか? irochigai wa arimasenka? 还有别的颜色吗?
他のサイズはありますか? hoka no saizu wa arimasenka? 还有别的尺码吗?	もう1つ上のサイズをお願いします mou hitotsu ue no saizu wo onegai shimasu 请再拿一件大一码的	もう1つ下のサイズをお願いします mou hitotsu shita no saizu wo onegai shimasu 请再拿一件小一码的	安くしてもえますか? yasuku shite morae-masuka? 能便宜点吗?

※ 一般来说,您要买的商品都是从库存中取出的新货,不必担心商品本身的质量问题。万一有质量问题也可退货。
※ 一般に、お店で買った商品は新品はストックから出てくれます。中身は心配なく大丈夫です。万一の場合は返品をしてもらえます。

礼仪集 マナー編

在餐厅 レストランで

- 在餐厅要考虑周围的人,请勿大声喧哗。
レストランでは周囲の人に気遣い、大声を出さないように話す。
- 吃饭时请勿将残渣直接吐在桌上,不要吧唧嘴。
食事中テーブルに食べ物など直接に吐いたり、クチャクチャ音をたてて食べない。
- 在餐厅要根据人数适度点菜。谢绝店外食品。
レストランでは人数分の品数を注文するようにし、持ち込んだものは食べない。

在用自助餐时,请勿浪费。

バイキング形式では多くの量を取りすぎないように。



在购物时 ショッピングで

- 在店头请勿随意打开陈列商品的包装看货。
店頭で陳列商品のパッケージをむやみに開けて見ない。
- 在服饰类商店内请勿吃东西。
ブティックなどお店の中でのものを食べない。
- 请勿在试衣间外换衣服。
(有些试衣间禁止穿鞋进入,请注意)
試着室を使わずにその場で着替えるようなことはしない。
(試着室に土足禁止の場合もあるので注意)
- 在明码标价的商店谢绝议价
値引きのできない店での強引に値引きはしない。



在公共场所 公共の場所

- 请勿在公共汽车和地铁车厢内打开手机大声说话
公共のバスや電車内では携帯電話で大声で話さない。
- 排队等候时请整齐排列
順番を待つときは整然と列に並んで待つ。
- 请勿在道路上乱丢垃圾和烟头,请勿吐痰(街头垃圾箱较少,垃圾多需要带回丢弃,请注意)
道にゴミやタバコの吸い殻、痰をはかない。(街頭にはゴミ箱が少なく、ゴミは「持ち帰り」の場合が多いので注意)
- 禁烟场所较多,请注意。只可在吸烟场所吸烟
禁煙場所がたくさんあるので注意し、喫煙場所ですら喫煙しない。
- 请勿在人行横道以外过马路。遵守红绿灯信号
横歩道以外の場所で強引に渡らない。信号を守るように。
- 使用马桶请保持清洁,用后冲水。厕所通常备有手纸
トイレは汚さないようにきれいに使い、必ず使用後は水を流す。一般に紙は備え付けてあります。
- 在厕所等候时请勿堵在门前。请在通道入口等处等候
トイレを待つ時はドアの前で待たない、通路の入り口で並んで待つ。
- 马桶旁的垃圾箱为丢弃生理用品专用。手纸请丢入马桶内冲掉,请勿丢入垃圾箱
トイレ横の箱は生理用品専用、使ったトイレトイレットペーパーはトイレに流し、箱に入れない。



大手提包	トートバッグ
钱包	財布
T 恤衫	T シャツ
领带	ネクタイ
口红	口紅
围巾	スカーフ
小号	S サイズ
中号	M サイズ
大号	L サイズ
特大号	LL サイズ

厕所 在日本不叫「WC」,而称作「TOILET」
トイレの言い方は「WC」ではなく「トイレ」です。

在美术馆、寺庙内等处,未经许可,禁止照相
美術館、寺院内などでは無断で写真撮影をしない。

乘滚梯时请站在左侧,让出右侧的通道,方便有急事的人通行
エスカレーターの利用は左に立ち、右の通路を空け、急ぐ人が通れるように。

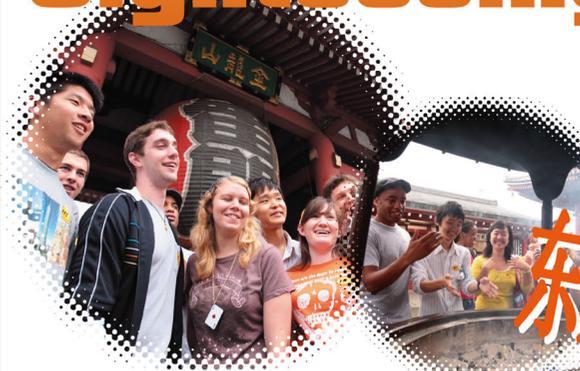


感谢使用《来来 MAPPLE 东京》杂志。《来来 MAPPLE 东京》编辑室在编辑过程中为了反映大家的意见，提高内容质量，恳请广大读者们对问卷调查予以协助。在填写以下的问卷调查项目后，请把此页裁下交给领队。

- 读者问卷调查**
- Q1 这次是第几次国外旅游？(港澳台除外) 是第几次来日本旅行了？
是含行程的团队旅行？ 自由行？ 还是个人旅行？
国外旅行 (第 次) 日本 (第 次)
(含行程的团队旅行 自由行 个人旅行)
- Q2 这次的旅行是什么时候？
(2011年 1月 2月 3月 4月 5月 6月)
- Q3 在中国的居住地？
北京 上海 杭州 广州 大连 青岛
沈阳 厦门 其他 ()
- Q4 请告知您的年龄及性别
年龄：20岁~29岁 30岁~39岁 40岁~49岁
50岁~59岁 60岁~69岁 70岁以上
性别：男·女
- Q5 同行者有几人？ 同行者是什么人？(可多选)
() 妻子 丈夫 父亲 母亲 孩子 朋友
- Q6 选择来日本的理由是什么？
风景秀丽 想来购物 同行者决定的 (没有什么理由)
离中国近 团费便宜 有亲戚在日本
其他 ()
- Q7 这次的旅行天数？ 在东京逗留天数？
(晚 天) (晚 天)
- Q8 在东京住宿饭店？
()
- Q9 在东京主要使用的交通工具？(可多选)
JR等轻轨 地铁 公共汽车 出租车
其他 ()
- Q10 逗留期间去过的地方请在下列内容中选择(可多选)
银座 日本桥 丸之内 六本木 上野 浅草
新宿 涩谷 原宿 表参道 池袋 秋叶原
台场 皇居 横滨 东京迪斯尼乐园
其他 ()
- Q11 这次日本之行购买了什么东西？(可多选)
服装 首饰 宝石 箱包 鞋 钱包等小物品 杂货
数码相机 随身听 电饭煲 冰箱 微波炉 洗衣机
桌椅等家具类
- Q12 您觉得好吃的食物？(可多选)
寿司 天妇罗 河豚 烤肉 日式火锅
涮火锅 拉面 荞麦面 乌冬面 意大利面
怀石料理 法国菜 意大利菜 中国菜
其他 ()
- Q13 旅行中去过本刊介绍的哪家商店？
()
- Q14 下次想去什么地方？(可多选)
银座 日本桥 丸之内 六本木 上野 浅草
新宿 涩谷 原宿 表参道 池袋 秋叶原
台场 皇居 横滨 伊豆 热海 箱根
东京迪斯尼乐园 日光 轻井泽 富士山 京都
大阪 名古屋 金泽 富山 札幌 NISEKO
小樽 博多 福冈 别府 冲绳
其他 ()
- Q15 日本逗留期间感到最不方便的是什么？
()
- Q16 《来来MAPPLE东京》对您有所帮助吗？
有 没有
- Q17 您希望《来来MAPPLE》介绍哪里或什么东西，请填写在下面。
()

请您填写完后将此页裁下交给领队。
或发送传真至
FAX 010-8427-2100 感谢您的协助。

TOKYO Sightseeing



中文导览 东京·富士山·箱根

旅游行程项目

这项旅游是中文解说的行程

- A308 中文导览 愉快的1日游
- A309 中文导览 皇居、浅草、游船
- A310 中文导览 上午半日游
- A311 中文导览 东京铁塔、台场
- R356 中文导览 秋叶原散步
- B327 中文导览 东京夜景
- R345 中文导览 富士山五合目与山中湖温泉
- R346 中文导览 富士急游乐园
- R357 中文导览 周游箱根及露天温泉



为您送上建议经典行程和当地资讯！

自助游的 东京

★ 六项经典行程

专供自由行程参考使用！向您介绍充实的经典行程。

女性朋友 家庭 朋友同事 夫妇·情侣

★ 热点地区介绍

通过「观」「良」「聊」等栏目介绍9个热点地区。在银座地区部分，还有「地图」可以下载！

★ 搭乘全日空集团东京线航班的乘客...

可以阅览全日空推荐的「东京购物资讯」



※ 首页 (参考用)

立即点击！

还有！在您旅行结束后，如对社网络意见调查予以回复...

将能够下载到可用于北京·上海·广州·青岛·大连等城市的「推荐商店优惠券」！

优惠10%

※ 优惠券举例内容

www.ana.co.jp/cn/mapple/

HATO BUS Hamamatsucho Bus Terminal

<http://www.hatobus.com>

哈多巴士 电话预约与咨询

TEL.03-3435-1200 (AM9:00~PM6:30)



时时飞往新的天空



A STAR ALLIANCE MEMBER 

www.ana.co.jp/cn/